

Haarschneidegerät

Typ EXC20/21



Bedienungsanleitung

Instruction manual

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Instrukcja obsługi

Инструкция по эксплуатации

Bruksanvisning

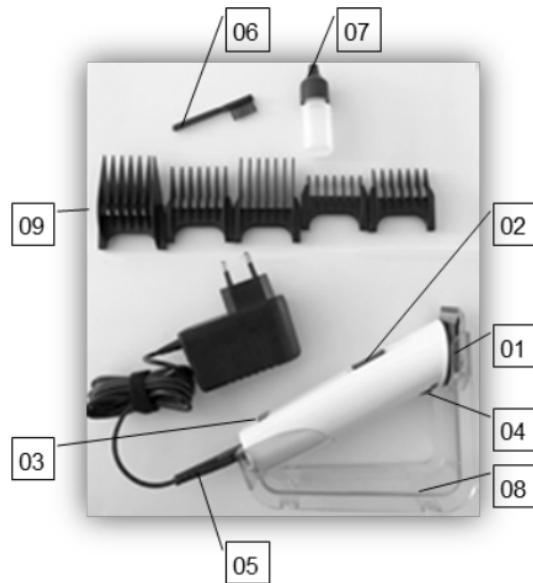
Käyttöopas

Brugsanvisning

Deutsch (Original-Betriebsanleitung)	8
English	16
Français	24
Español.....	31
Italiano	39
Nederlands	47
Polski.....	55
Русский	63
Svenska	71
Suomi	79
Dansk	87

Bild / Figure / Vue / Imagen / Figura / Afbeelding / Ilustracija / Рисунок / Bild / Kuva / Billede

A



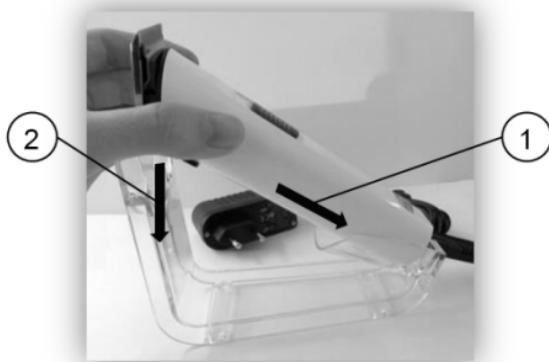
B



C



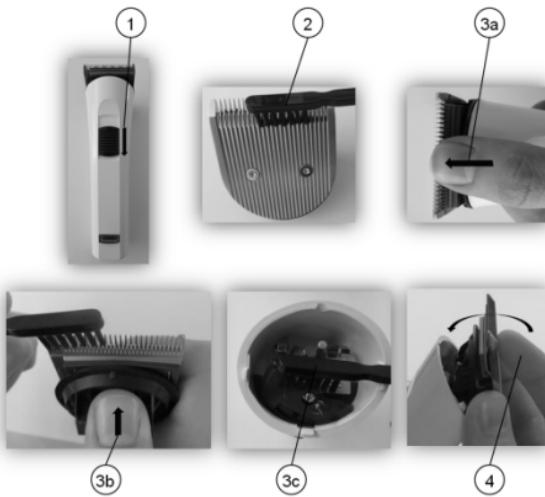
D



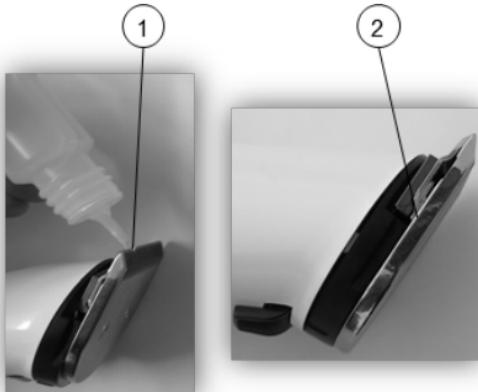
E



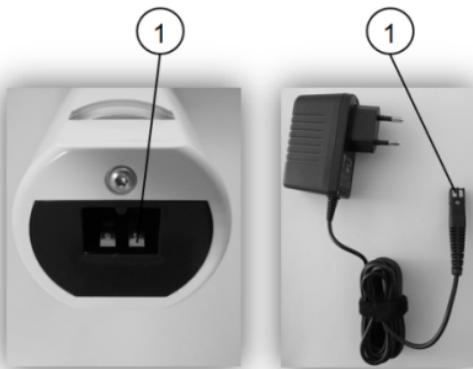
F

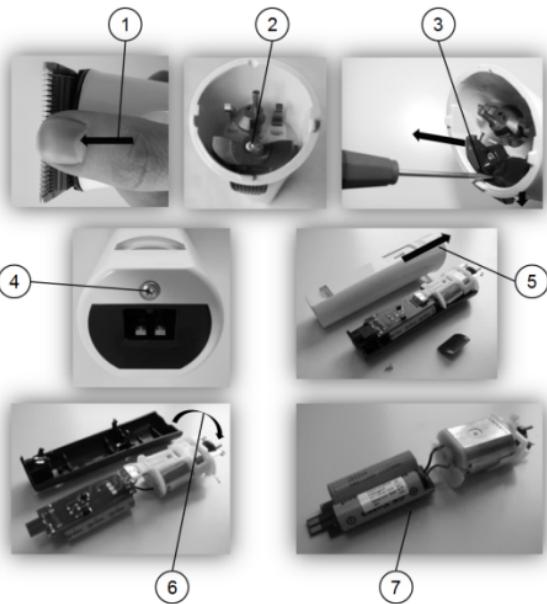


G



H





Bestimmungsgemäße Verwendung

Die EXC20 / EXC21 darf ausschließlich zum Schneiden von menschlichen Haaren verwendet werden. Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen ausgelegt!

Sicherheitshinweise

Achtung

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Laden Sie das Gerät ausschließlich mit den Original Zubehörteilen auf. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät. (Gefahr von Kabelbruch!).

Gefahr

Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken oder anderen Gefäßen, die Wasser enthalten. Halten Sie das Gerät, die Ladestation und das Anschlusskabel von Feuchtigkeit, Wasser und anderen Flüssigkeiten fern und bedienen Sie es nicht mit nassen Händen.

Einen zusätzlichen Schutz bietet der Einbau einer Fehlerstromschutzeinrichtung, mit einem Nennauslösestrom von weniger als 30 mA, in der Hausinstallation.

⚠ Gefahr

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

⚠ Gefahr

Sollte Elektrolytlösung des Akkus auslaufen, vermeiden Sie den Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie betroffene Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf.

Überprüfen Sie regelmäßig das Gerät sowie die Anschlussleitung auf Beschädigungen. Bei Beschädigungen in jedem Fall sofort das Gerät vom Netz trennen und sicherstellen, dass der Stecker nicht wieder eingesteckt werden kann. Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.

A-bewerteter Emissionsschalldruckpegel am Arbeitsplatz in 1 m Entfernung,
 $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Schwingungsgesamtwert, dem die oberen Körpergliedmaßen ausgesetzt sind,
 $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Bezeichnung der Teile - EXC20 / EXC21 (Bild A)

DE

- | | |
|----|--|
| 01 | Messerkopf |
| 02 | Ein-/Aus-Schalter |
| 03 | LED-Ladezustandsanzeige |
| 04 | Schnittlängenverstellung |
| 05 | Stecker-Netzgerät mit Anschlussstecker |

Optionales Zubehör

- | | |
|----|--|
| 06 | Reinigungsbürste (Sonderzubehör) |
| 07 | Ölflasche (Sonderzubehör) |
| 08 | Ladestation (Sonderzubehör) |
| 09 | Aufsteckkämme (Sonderzubehör, 4; 8; 12; 16; 20 mm) |

Ladevorgang

Wenn das Gerät ausgeliefert wird, ist es für den Akkubetrieb noch nicht betriebsbereit.



Das Gerät soll nur mit dem Kabel betrieben werden, wenn der Akku leer ist.

Die Ladezeiten betragen bei EXC20 ca. 12 Stunden, bei EXC21 ca. 1 Stunde.

Die LED-Ladezustandsanzeige leuchtet während des Ladevorganges (je nach Ladezustand).

Blau leuchtend	Ladevorgang (EXC20)
----------------	---------------------

Grün blinkend	Schnellladung (EXC21)
Grün leuchtend	Akku geladen (EXC21)

Durchführen des Ladevorganges

Stecken Sie das Stecker-Netzgerät in die Steckdose und den Anschlussstecker des Stecker-Netzgerätes in das Gerät (Bild B).

Haben Sie die Ladestation mit erworben, können Sie das Gerät auch in der Ladestation aufladen. Der Anschlussstecker des Steckernetzgerätes muss so in die Ladestation eingesetzt werden, dass die Kontaktflächen nach unten zeigen (Bild C). Setzen Sie danach, wie in Bild D gezeigt, die Maschine zum Laden in die Ladestation.

Erstinbetriebnahme

Das Gerät muss zuerst wie im Abschnitt Ladevorgang beschrieben geladen werden.

Betrieb (Bild E)

1. Um das Gerät ein- bzw. auszuschalten, betätigen Sie den Ein-/Aus-Schalter.
2. Die Verstellung der Schnittlänge erfolgt über die Schnittlängenverstellung, je nach gewünschter Schnittlänge.
3. Durch Verwenden der Aufsteckkämme (optionales Zubehör) wird eine feste Schnittlänge vorgegeben

Reinigung und Pflege

Um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen, muss der Messerkopf regelmäßig gereinigt und an den entsprechenden Stellen geölt werden.

Wenn Sie den Messerkopf nicht regelmäßig reinigen und ölen, führt dies zu Verschleiß an Messerkopf und Motor.

Reinigen des Messerkopfes (Bild F)

Bei regelmäßigm Gebrauch sollte der Messerkopf einmal täglich gründlich gereinigt werden.

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Entfernen Sie vorsichtig am Messerkopf die Haare mit der Reinigungsbürste.
3. Empfohlen wird, regelmäßig den Messerkopf zu entfernen, um Haarreste im Innenbereich entfernen zu können.
 - a. Drücken Sie dazu von der Oberseite gegen den Messerkopf und nehmen Sie diesen vom Haarschneidegerät ab.
 - b. Drücken Sie das obere und untere Messer etwas auseinander und entfernen Sie mit der Reinigungsbürste auch die Haare zwischen den Schneidplatten von allen Seiten.
 - c. Entfernen Sie eventuelle Haarreste aus dem Innenbereich.
4. Zum Aufsetzen des Messerkopfes diesen zuerst unten einhängen und durch leichten Druck wieder einrasten lassen.

Ölen des Messerkopfes (Bild G)

Der Messerkopf muss an der Zahnung und der Kontaktfläche regelmäßig, am besten täglich, geölt werden. Hierzu ist ausschließlich das Originalöl zu verwenden.

Vor dem Ölen Messerkopf reinigen.

1. Ölen Sie die Zahnung.
2. Ölen Sie anschließend die hinteren Kontaktflächen.

Das zu verwendende Öl können Sie bei Ihrem Kundendienst bestellen.

Reinigung des Gerätes

Wischen Sie Ihr Gerät gelegentlich mit einem feuchten Tuch ab und reiben es anschließend trocken.

Reinigung der Ladekontakte (Bild H)

Benutzen Sie das Ladegerät nur mit trockenen Kontakten.

Sind die Ladekontakte am Gerät oder am Anschlussstecker verschmutzt, kann der Aufladevorgang unterbrochen oder gestört werden.

1. Reinigen Sie die Kontakte vorsichtig mit Alkohol oder Spiritus.

Was tun, wenn...

...sich das Gerät nicht einschalten lässt?

- Ist der Akku leer? Laden Sie das Gerät mit dem Stecker-Netzgerät auf.

...der Messerkopf „rupft“?

- Der Messerkopf muss, wie im Abschnitt Reinigung und Pflege beschrieben, gereinigt und geölt werden.
- Bringt dies keine Verbesserung sollte der Messerkopf ausgetauscht werden. Bestellungen sind über den Kundendienst möglich.

...die LED-Ladezustandsanzeige nicht leuchtet?

- Reinigen Sie die Ladekontakte.
- Das Stecker-Netzgerät ist eventuell nicht richtig angeschlossen.
- Der Akku ist tiefentladen und benötigt eine deutlich längere Ladezeit als im Normalbetrieb.

...sich das Gerät von selbst abschaltet?

- Der Akku ist leer. Laden Sie das Gerät in der Ladestation oder mit dem Stecker-Netzgerät auf. Des Weiteren ist ein Betrieb mit Kabel möglich.

...die Laufzeit mit einer Akkuladung deutlich kürzer ist als vorher?

- Der Messerkopf muss, wie im Abschnitt Reinigung und Pflege beschrieben, gereinigt und geölt werden.

...sich der Akku nicht mehr aufladen lässt?

- Wenden Sie sich bitte an die angegebene Serviceadresse.

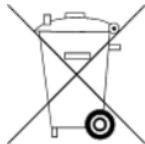
...der Messerkopf beschädigt ist?

- Der Messerkopf muss ersetzt werden, wenden Sie sich an die angegebene Serviceadresse.

Technische Daten

Produkt	EXC20/21
Netzadapter Eingang Ausgang	Typ: 152920 100-240V; 50/60 Hz 5,9V = / 900mA
3 Schnittlängen	0,5 - 2,5 mm
Abmessungen (L x B x H)	167 x 46 x 50 mm
Gewicht (Handteil)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)

Technische Änderungen vorbehalten.
Abbildungen in dieser Anleitung können abweichen.



In diesem Elektrogerät befindet sich ein Akku. Der Akku muss zur Entsorgung ausgebaut werden (siehe nächster Abschnitt). Der Akku sowie das Elektrogerät dürfen keinesfalls in der Restabfalltonne entsorgt werden. Dies gilt auch für Elektrogeräte, die zuletzt im nicht privaten Bereich, sondern z.B. in Gewerbe oder Handwerk, genutzt wurden.

Akku entsorgen

Beachten Sie bei der Entsorgung des alten Akkus die Entsorgungsvorschriften -wie vorhergehend beschrieben.

Zur Entsorgung (siehe Bild I) des Akkus beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Hierzu benötigen Sie einen Torx T6, der nicht im Lieferumfang enthalten ist

1. Drücken Sie gegen den Messerkopf und nehmen Sie diesen vom Haarschneidegerät ab.
2. Die Schraube (Torx T6) im Innenraum entfernen.
3. Mit einem sehr kleinen Schraubenzieher Schnittlängenverstellung entriegeln und deren Bedienteil entnehmen sowie die Schnittlängenverstellung nach oben entnehmen.
4. Die Schraube auf der Geräteunterseite entfernen.
5. Innenteil bis Anschlag nach oben schieben und Ein- / Aus-Schalter nach oben entnehmen. Nun kann das Innenteil nach oben komplett aus dem Gehäuse entnommen werden.
6. Motor mit Platine und Akku aus der Innenschale entnehmen.
7. Akku von der Platine lösen und der fachgerechten Entsorgung zuführen.

Gewährleistung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

DE

von unserer Herstellergarantie sind ausgenommen:

Mängel, die durch unsachgemäßen Gebrauch, normalen Verschleiß oder dadurch zustande kommen, dass nicht autorisierte Personen fehlerhafte Eingriffe in das Produkt vornehmen oder nicht passende oder nicht einwandfrei funktionierende Fremdprodukte eingesetzt werden.

Typische Teile, die regelmäßig dem Verschleiß und insofern nicht unserer Herstellergewährleistung unterliegen, sind der Akku und der Messerkopf.

Ebenfalls ausgenommen sind Mängel, die den Wert oder die Funktion nicht oder nur unerheblich beeinflussen.

Sollte während des Gewährleistungszeitraumes von einem Jahr nach Kaufdatum ein Mangel entstehen, für den die Herstellergewährleistung gilt, behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder auszutauschen.

Voraussetzung für unsere Herstellergewährleistung ist, dass Sie uns das Produkt und den Kaufnachweis (Rechnungsbeleg) innerhalb der Gewährleistungsfrist übersenden oder übergeben,

Die Serviceadresse finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung.

Intended use

The EXT20 / EXT21 may only be used to trim human hair. The trimmer is only designed for use indoors!

Safety instructions

Attention

Check whether the mains voltage is the same voltage specified on the nameplate. Only charge the trimmer using the original accessories. Do not wind the power cable around the trimmer. (Danger of cable breaking!)

Danger

Do not use this trimmer near baths, showers, washbasins and other containers that contain water. Keep the trimmer, charging station and power cable away from moisture, water and other liquids and do not use it with wet hands. Installing an automatic circuit breaker with a nominal tripping current of less than 30 mA in the

mains supply provides additional protection.

Danger

This trimmer can be used by children aged 8 and older as well as people with restricted physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in how to use the trimmer safely and informed about the resulting dangers. Children must not play with the trimmer. The trimmer may not be cleaned or serviced by children without supervision.

Danger

If the battery should leak electrolyte solution, avoid contact with the skin, eyes and mucous membranes. Rinse the affected areas immediately with plenty of clear water and consult a doctor.

Regularly check the trimmer and the power cable for damage. In the event of damage, immediately disconnect the trimmer from the mains and make sure that it cannot be

plugged in again. Repairs may only be carried out by the authorized Customer Service.

A-weighted sound pressure level at the workplace at 1 m distance, $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$. Total vibrations that the upper limbs are exposed to, $a_h = 2.4 + 0.6 \text{ m/s}^2$.

Description of parts – EXC20 / EXC21 (Figure A)

EN

- | | |
|----|------------------------------------|
| 01 | Cutter head |
| 02 | On/Off switch |
| 03 | LED charge indicator |
| 04 | Cutting length adjuster |
| 05 | Mains adaptor with connecting plug |

Optional accessories

- | | |
|----|--|
| 06 | Cleaning brush (special accessories) |
| 07 | Oil bottle (special accessories) |
| 08 | Charging station (special accessories) |
| 09 | Comb attachment (special accessories, 4, 8, 12, 16, 20 mm) |

Charging process

When the trimmer is delivered it is not ready to be battery operated yet.



The trimmer should only be operated using the mains cable if the battery is dead.

The EXC20 takes approx. 12 hours to charge, the EXC21 approx. 1 hour.
The LED charge indicator lights up during the charging process (depending on the charge).

Lit up blue	Charging process (EXC20)
-------------	--------------------------

Flashing green	Fast charging (EXC21)
Lit up green	Battery charged (EXC21)

Charging the trimmer

Plug the mains adaptor into the socket and the mains adaptor's connecting plug into the trimmer (Figure B).

If you have purchased a trimmer with charging station, you can also charge the trimmer on the charging station. The mains adaptor's connecting plug must be inserted into the charging station so that the contact surfaces are pointing downwards (Figure C). Place the machine in the charging station to charge as shown in Figure D.

Initial start-up

The trimmer must first be charged as described in the Charging process section.

EN Operation (Figure E)

1. Press the on/off switch to turn the trimmer on and off.
2. The cutting length is adjusted by setting the cutting length adjuster to the desired cutting length.
3. A preset cutting length is provided when you use the comb attachment (special accessories).

Cleaning and maintenance

The cutter head must be regularly cleaned and oiled in the appropriate places to ensure that it works properly.

If you do not clean and oil the cutter head regularly this leads to wear on the cutter head and motor.

Cleaning the cutter head (Figure F)

The cutter head should be thoroughly cleaned once a day if used regularly.

1. Switch the trimmer off.
2. Carefully remove the hairs on the cutter head using the cleaning brush.
3. It is recommended that the cutter head is removed regularly to so that the rest of the hair can be removed from inside.
 - a. Press against the cutter head from the top and take it off the hair trimmer.
 - b. Push the upper and lower blades slightly apart and also remove the hairs between the putting plates on all sides using the cleaning brush.
 - c. Remove any possible remaining hairs from inside.
4. To attach the cutter head hook it in underneath first of all and then click it in again by applying slight pressure.

Oiling the cutter head (Figure G)

The cutter head must be regularly oiled, ideally every day, at the comb and contact surface. Only use the original oil for this.

Clean the cutter head before oiling it.

1. Oil the comb.
2. Then oil the rear contact surfaces.

You can order the oil used for this from your Customer Service.

Cleaning the trimmer

Wipe your trimmer using a damp cloth occasionally and then rub it dry.

Cleaning the charging contacts (Figure H)

Only use the charger with dry contacts.

If the charging contacts on the trimmer or connecting plug are dirty, the charging process may be interrupted or disconnected.

1. Carefully clean the contacts using alcohol or white spirit.

What to do if....

...the trimmer cannot be switched on?

- Is the battery dead? Charge the trimmer using the mains adaptor.

...the cutter head plucks hair?

- The cutter head must be cleaned and oiled as described in the Cleaning and maintenance section.
- If this does not improve matters, the cutter head should be replaced. Orders can be placed with the Customer Service.

...the LED charge indicator does not light up?

- Clean the charging contacts.
- It is possible that the mains adaptor is not properly connected.
- The battery is run down very low and needs a significantly longer charging time than in normal operation.

...the trimmer switches off by itself?

- The battery is dead. Charge the trimmer in the charging station or using the mains adaptor. It can also be operated using the power cable.

...the battery charge running time is significantly shorter than beforehand?

- The cutter head must be cleaned and oiled as described in the Cleaning and maintenance section.

...the battery cannot be charged any more?

- Please contact the provided service address.

...the cutter head is damaged?

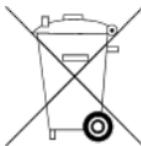
- The cutter head must be replaced, please contact the provided service address.

Technical data

Product	EXC20/21
Mains adaptor	Type: 152920
Input	100-240 V; 50/60 Hz
Output	5.9 V = / 900 mA
3 cutting lengths	0.5 - 2.5 mm
Dimensions (L x W x H)	167 x 46 x 50 mm
Weight (hand piece)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)



Subject to technical modifications.
The figures may differ in these instructions.



This electrical appliance includes a battery. The battery must be removed for disposal (see next section).
The battery and electrical appliance must never be disposed of in the domestic dustbin. This also applies to electrical appliances that are not used in private areas but for example in a business or trade.

Disposing of batteries

With the disposal of the old battery comply with the disposal regulations as described above.

Comply with the safety notice when disposing (see Figure I) of the battery!

For this you need a Torx T6 screwdriver, which is not supplied.

1. Press against the cutter head and take it off the hair trimmer.
2. Remove the screw (Torx T6 screwdriver) inside.
3. Using a very small screwdriver unlock the cutting length adjuster and remove its control unit and remove the cutting length adjuster by pushing it upwards.
4. Remove the screw on the bottom of the trimmer.
5. Slide the inside up until the limit stop and remove the on/off switch by pushing upwards. The inside can now be fully removed from the housing by pushing it upwards.
6. Remove the motor with board and battery from the inner shell.
7. Disengage the battery from the board and dispose of it properly.

Warranty

Dear Customer,

EN

The following are exempt from our manufacturer's warranty:

Faults that result from improper use, normal wear or due to unauthorized people incorrectly intervening in the product or not using suitable or perfectly working third-party products.

Typical parts that are regularly subject to wear and insofar are not included in our manufacturer's warranty are the battery and cutter head.

Faults that do not or only insignificantly affect the value or function are also exempt. If a fault should result during the warranty period of one year after the purchase date, which the manufacturer's warranty applies to, we reserve the right to repair or replace the appliance.

A requirement for our manufacturer's warranty is that you send or hand us the product and evidence of purchase (invoice document) within the warranty period.

You can find the service address on the back of these instructions for use.

Utilisation conforme

L'appareil EXC20 / EXC21 est destiné exclusivement à la coupe de cheveux humains. L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur exclusivement !

Consignes de sécurité

Attention

Vérifier si la tension secteur est compatible avec les valeurs indiquées sur la plaque signalétique. Ne charger l'appareil qu'avec le matériel d'origine constructeur proposé en accessoire. Ne pas enrouler le câble de raccordement autour de l'appareil. (risque de rupture du câble !).

Danger

Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche, d'un évier ou de tout autre objet contenant de l'eau.

Tenir l'appareil, le chargeur et le câble de raccordement à l'abri de l'humidité et d'autres fluides, ne pas l'opérer avec des mains humides. Un dispositif de sécurité à

courant de fuite dans l'installation électrique offre une protection supplémentaire (courant nominal de déclenchement inférieur à 30 mA).

Danger

Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ou par des personnes souffrant d'insuffisances physiques, sensorielles ou mentales qu'en présence d'un adulte averti ou lorsqu'il est certain que ces personnes peuvent l'utiliser sans danger après information et qu'elles sont parfaitement conscientes des risques inhérents à l'appareil. Interdire aux enfants de jouer avec cet appareil. Ne pas laisser des enfants sans surveillance nettoyer ou recharger l'appareil.

Danger

En cas de fuite d'électrolyte de la batterie, éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les muqueuses. Rincer immédiatement les parties atteintes à l'eau courante et consulter un médecin.

Vérifier régulièrement l'absence de dommage sur l'appareil et sur le câble. En cas de dommage débrancher immédiatement l'appareil de la tension secteur et s'assurer que le connecteur ne puisse pas être rebranché. Les réparations ne peuvent être effectuées que par le service après-vente indiqué.

Niveau d'émission sonore en valeurs A au poste de travail à 1 m de distance,
 $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Niveau global de vibrations auxquels sont exposées les membres supérieurs,
 $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Désignation des pièces – EXC20 / EXC21 (vue A)

- | | |
|----|--|
| 01 | tête de coupe |
| 02 | commutateur marche / arrêt |
| 03 | signalisation LED d'état de charge |
| 04 | réglage longueur de coupe |
| 05 | adaptateur tension secteur avec connecteur |

Accessoires en option

- | | |
|----|---|
| 06 | brosse pour nettoyage (accessoire spécial) |
| 07 | flacon d'huile (accessoire spécial) |
| 08 | chargeur (accessoire spécial) |
| 09 | peignes enfichables (accessoire spécial, 4; 8; 12; 16; 20 mm) |

Recharge de la batterie

L'appareil ne peut pas fonctionner sur batterie au moment de la livraison.



L'appareil ne peut fonctionner qu'avec le câble lorsque la batterie est vide.

Temps de chargement pour le EXC20 : environ 12 heures, pour le EXC21 : environ 1 heure.

La signalisation LED d'état de charge s'allume au cours de recharge (en fonction de l'état d'avancement de la recharge).

allumé en bleu	Recharge de la batterie (EXC20)
----------------	------------------------------------

vert clignotant	recharge rapide (EXC21)
allumé en vert	batterie rechargée (EXC21)

Recharge de la batterie

Brancher l'adaptateur tension secteur dans la prise et le connecteur de celui-ci dans l'appareil (vue B).

Si le chargeur est disponible, on peut aussi charger l'appareil dans le chargeur. Le connecteur de l'adaptateur tension secteur doit être mis en place dans le chargeur en vérifiant que les contacts sont dirigés vers le bas (vue C). Ensuite disposer l'appareil dans le chargeur comme indiqué sur la vue D.

Première mise en service

D'abord charger l'appareil comme indiqué à la section "Rechargement de la batterie"

Fonctionnement (vue E)

1. Agir sur le commutateur marche/arrêt pour mettre en marche ou arrêter l'appareil.
2. Le dispositif de réglage de longueur de coupe permet de couper à la longueur souhaitée.
3. Les peignes enfichables (accessoire en option) permettent de couper à une longueur déterminée.

Nettoyage et entretien

Nettoyer à intervalles réguliers et lubrifier aux endroits indiqués la tête de coupe pour assurer à terme un bon fonctionnement de l'appareil.

Usure de la tête de coupe et du moteur en l'absence de nettoyage et de lubrification à intervalles réguliers.

Nettoyage de la tête de coupe (vue F)

Nettoyer à fond la tête de coupe une fois par jour lorsque l'appareil est utilisé régulièrement.

1. Mettre l'appareil à l'arrêt.
2. Enlever avec précaution les cheveux sur la tête de coupe (utiliser la brosse).
3. Il est recommandé de retirer la tête de coupe de temps en temps pour enlever les restes de cheveux à l'intérieur.
 - a. Faire pression sur la tête de coupe par le dessus et la retirer de l'appareil.
 - b. Faire pression pour écarter les lames haute et basse et enlever avec la brosse de nettoyage tous les cheveux entre les plaques de coupe.
 - c. Enlever éventuellement les restes de cheveux à l'intérieur.
4. Pour la mise en place de la tête de coupe, suspendre d'abord celle-ci en dessous et l'encliquer en exerçant une légère pression.

Lubrification de la tête de coupe (vue G)

Lubrifier régulièrement la tête de coupe (dentures et surfaces de contact), chaque jour si possible. N'utiliser que l'huile d'origine constructeur.

Nettoyer la tête de coupe avant la lubrification.

1. Lubrifier les dentures
2. Puis lubrifier les surfaces de contact en arrière.

L'huile peut être commandée auprès du service après-vente.

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide puis l'essuyer

Nettoyage des contacts du chargeur (vue H)

N'utiliser le chargeur qu'avec des contacts secs.

L'opération de recharge peut s'interrompre ou échouer si les contacts sur l'appareil ou sur le connecteur sont encastrés

1. Nettoyer soigneusement les contacts du chargeur avec de l'alcool ou similaire

Que faire si...

...si l'appareil ne se met pas en marche ?

- Batterie vide ? Recharger l'appareil avec l'adaptateur tension secteur.

...la tête de coupe "tire les cheveux"?

- Nettoyer et lubrifier la tête de coupe comme indiqué dans la section "Nettoyage et entretien".
- Si le problème perdure, remplacer la tête de coupe (on peut passer commande au service après-vente).

...la signalisation LED d'état de charge ne s'allume pas ?

- Nettoyer les contacts du chargeur.
- Adaptateur tension secteur éventuellement mal raccordé.
- Batterie fortement déchargée, temps de recharge nécessaire nettement plus long qu'en service normal

...l'appareil se met inopinément à l'arrêt ?

- Batterie vide. Mettre l'appareil dans le chargeur ou le recharger avec l'adaptateur tension secteur. D'autre part l'appareil peut fonctionner avec le câble.

...le temps de recharge avec une recharge batterie est nettement plus court qu'avant ?

- Nettoyer et lubrifier la tête de coupe comme indiqué dans la section "Nettoyage et entretien".

...le rechargeage de la batterie n'est plus possible ?

- S'adresser au service après-vente indiqué.

...la tête de coupe est endommagée ?

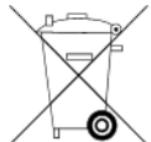
- Remplacer la tête de coupe, s'adresser au service après-vente indiqué.

Caractéristiques techniques

Produit	EXC20/21
adaptateur tension secteur entrée sortie	type 152920 100-240V; 50/60 Hz 5,9V = / 900mA
3 longueurs de coupe	0,5 - 2,5 mm
dimensions (long. x larg. x haut.)	167 x 46 x 50 mm
poids (partie portable)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)



Sous réserve de modifications techniques.
Les figures peuvent différer dans cette notice.



Une batterie est montée dans cet appareil. Démonter la batterie avant mise au rebut (voir au paragraphe suivant).

Ne pas mettre la batterie et l'appareil avec les déchets domestiques ordinaires. La même remarque concerne les appareils électriques utilisés dans un environnement professionnel (usine, ateliers, etc.)

Mise au rebut de la batterie

Pour la mise au rebut d'une batterie usée suivre les prescriptions signalées précédemment.

Observer les consignes de sécurité pour la mise au rebut de la batterie (voir vue I) !

Utiliser pour cette opération une Torx T6 (non comprise dans les fournitures)

1. Faire pression sur la tête de coupe et la retirer de l'appareil.
2. Enlever la vis (Torx T6) à l'intérieur.
3. Déverrouiller le dispositif de réglage de longueur de coupe avec un très petit tournevis, retirer par le haut l'organe de réglage et tout le dispositif.
4. Enlever la vis en dessous de l'appareil.
5. Pousser vers le haut jusqu'en butée la partie interne et retirer par le haut le commutateur marche / arrêt. On peut maintenant sortir complètement de l'appareil la partie interne.
6. Enlever et sortir le moteur avec sa platine et la batterie.
7. Détacher la batterie de la platine et la remettre à la filière de traitement réglementaire.

Garantie

Chers clients,

Sont exclues de la garantie les situations suivantes :

Défauts suite à des conditions d'utilisation anormales, aux phénomènes d'usure normale ou suite à des interventions de la part de personnes non autorisées ou encore suite à l'utilisation de pièces inappropriées ou d'origine autre, non validées par le constructeur.

La batterie et la tête de coupe constituent des cas typiques de pièces soumises aux phénomènes d'usure et non couvertes par les clauses de garantie.

Sont également exclus les défauts n'ayant peu ou pas d'incidence sur la valeur de l'appareil ou ses fonctionnalités.

En cas de défaut couvert par la garantie et survenu au cours de la période de garantie d'un an à compter de la date d'achat, nous nous réservons le droit de réparer l'appareil ou de le remplacer

Nous remettre ou nous renvoyer l'appareil et l'attestation d'achat (facture) avant l'échéance de la période de garantie pour que celle-ci s'applique.

L'adresse du service après-vente figure au dos de cette notice d'emploi.

Uso adecuado

El EXC20 / EXC21 puede utilizarse únicamente para cortar pelo humano. ¡El dispositivo está diseñado solo para el uso en espacios interiores!

Indicaciones de seguridad

⚠ Atención

Compruebe si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características. Cargue el dispositivo únicamente con los accesorios originales. No enrolle el cable de conexión alrededor del dispositivo (¡peligro de rotura de cables!).

⚠ Peligro

No utilice este dispositivo cerca de bañeras, duchas, lavabos u otros recipientes que contengan agua. Mantenga el dispositivo, la estación de carga y el cable de conexión alejados de la humedad, el agua y otros líquidos, y no los maneje con las manos mojadas. Una protección adicional es el

montaje de un dispositivo de protección diferencial, con una corriente nominal de activación inferior a 30 mA, en la instalación doméstica.

 **Peligro**

Este dispositivo puede ser operado por niños a partir de los ocho años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos solo si se les supervisa o si se les ha informado acerca del uso seguro del dispositivo y entienden los peligros que conlleva. El dispositivo no es un juguete para niños. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser llevados a cabo por niños sin supervisión.

 **Peligro**

Si se sale solución electrolítica de la batería, evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. Lave las partes afectadas de inmediato con una gran cantidad de agua clara y acuda a un médico.

Compruebe regularmente que el dispositivo y el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, en cualquier caso, desconecte de inmediato el dispositivo de la red y asegúrese de que el conector no se pueda volver a enchufar. Las reparaciones solo pueden ser llevadas a cabo por el servicio de atención al cliente autorizado.

Nivel de presión acústica ponderado A en el puesto de trabajo a 1 m de distancia, $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Valor total de vibración al que están expuestas las extremidades superiores, $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Denominación de las piezas - EXC20 / EXC21 (imagen A)

- | | |
|----|---|
| 01 | Cabezal de la cuchilla |
| 02 | Interruptor de encendido y apagado |
| 03 | Indicación del estado de carga LED |
| 04 | Ajuste de la longitud de corte |
| 05 | Conector de red con clavija de conexión |

Accesorios opcionales

- | | |
|----|--|
| 06 | Cepillo de limpieza (accesorio especial) |
| 07 | Frasco de aceite (accesorio especial) |
| 08 | Estación de carga (accesorio especial) |
| 09 | Peine de inserción (accesorio especial, 4; 8; 12; 16; 20 mm) |

Proceso de carga

A la entrega del dispositivo, este aún no está preparado para la operación con batería.



El dispositivo solo debe ser operado con el cable si la batería está vacía.

Los tiempos de carga del EXC20 son de aprox. 12 horas, los del EXC21 de aprox. 1 hora. El indicador del estado de carga LED permanece iluminado durante el proceso de carga (dependiendo del estado de la misma).

Iluminado en azul	Proceso de carga (EXC20)
-------------------	--------------------------

Luz verde intermitente	Carga rápida (EXC21)
Iluminado en verde	Batería cargada (EXC21)

Ejecución del proceso de carga

Introduzca el conector de red en el enchufe y la clavija de conexión del conector de red en el dispositivo (Imagen B).

Si también ha adquirido la estación de carga, puede cargar el dispositivo también en ella. La clavija de conexión del conector de red debe insertarse en la estación de carga de tal manera que las superficies de contacto apunten hacia abajo (Imagen C).

Después, tal y como se muestra en la Imagen D, coloque la máquina para su carga en la estación de carga.

Primera puesta en marcha

Antes de nada, el dispositivo se debe cargar tal y como se describe en el apartado Proceso de carga.

Operación (imagen E)

1. Para encender o apagar el dispositivo, pulse el interruptor de encendido/apagado.
2. La longitud de corte se regula a través del dispositivo de ajuste de la longitud de corte, dependiendo de la que se deseé.
3. Utilizando los peines de inserción (accesorios opcionales) se determina una longitud de corte fija

Limpieza y cuidado

Para asegurar una operación sin problemas, el cabezal de la cuchilla se debe limpiar y aceitar en los puntos correspondientes con regularidad.

Si no limpia y aceita con regularidad el cabezal de la cuchilla, causará desgaste en este y en el motor.

Limpiar el cabezal de la cuchilla (imagen F)

Si se usa con regularidad, el cabezal de la cuchilla se debe limpiar a diario a fondo.

1. Apague el dispositivo.
2. Elimine los pelos del cabezal de la cuchilla con cuidado con el cepillo de limpieza.
3. Se recomienda retirar el cabezal de la cuchilla regularmente para poder eliminar los restos de pelos en el interior.
 - a. Presione contra el cabezal de la cuchilla desde la parte superior y sáquelo del cortapelos.
 - b. Separe un poco las cuchillas superior e inferior presionándolas y, con el cepillo de limpieza, elimine también los pelos situados entre las placas de corte por todos los lados.
 - c. Elimine los posibles restos de pelos del interior.
4. Para colocar el cabezal de la cuchilla, primero cuélguelo abajo y vuelva a insertarlo ejerciendo una ligera presión.

Aceitado del cabezal de la cuchilla (imagen G)

El cabezal de la cuchilla debe ser aceitado en la parte dentada y en la superficie de contacto con regularidad, idealmente a diario. Para ello debe usarse únicamente el aceite original.

Limpie el cabezal de la cuchilla antes de aceitarlo.

1. Ponga aceite en la parte dentada.
2. A continuación, pase aceite por las superficies de contacto traseras.

Puede encargar el aceite a utilizar a su servicio de atención al cliente.

Limpieza del dispositivo

Limpie su dispositivo ocasionalmente con un trapo húmedo y, a continuación, frótelo hasta secarlo.

Limpieza de los contactos de carga (imagen H)

Utilice el cargador solo con contactos secos.

Si los contactos de carga en el dispositivo o el conector de red están sucios, es posible que el proceso de carga se interrumpa o sufra fallos.

1. Limpie los contactos con precaución con alcohol.

ES

¿Qué hacer si...

...el dispositivo no se enciende?

- ¿Esta la batería vacía? Cargue el dispositivo con el conector de red.

...el cabezal de la cuchilla "tira"?

- El cabezal de la cuchilla se debe limpiar y aceitar tal y como se describe en el apartado Limpieza y cuidado.
- Si esto no mejora nada, se debe sustituir el cabezal de la cuchilla. Se pueden realizar pedidos a través del servicio de atención al cliente.

...el indicador del estado de carga LED no se ilumina?

- Limpie los contactos de carga.
- Es posible que el conector de red no esté conectado correctamente.
- La batería se halla en una descarga profunda y requiere un tiempo de carga considerablemente superior al de la modalidad de funcionamiento normal.

...el dispositivo se apaga solo?

- La batería está vacía. Cargue el dispositivo en la estación de carga o con el conector de red. Por lo demás, es posible la operación con cable.

...el tiempo de ejecución con una carga de la batería es considerablemente menor que antes?

- El cabezal de la cuchilla se debe limpiar y aceitar tal y como se describe en el apartado Limpieza y cuidado.

...ya no se puede cargar la batería?

- Diríjase a la dirección de asistencia técnica indicada.

...el cabezal de la cuchilla está dañado?

- El cabezal de la cuchilla debe ser sustituido, diríjase a la dirección de asistencia técnica indicada.

Datos técnicos

Producto	EXC20/21
Adaptador de red	Modelo: 152920
Entrada	100-240V; 50/60 Hz
Salida	5,9V = / 900mA
3 longitudes de corte	0,5 - 2,5 mm
Dimensiones (Al x An x Pr)	167 x 46 x 50 mm
Peso (pieza de mano)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)

ES



Quedan reservadas las modificaciones técnicas.
Las ilustraciones de estas instrucciones pueden ser diferentes.



En este dispositivo eléctrico se encuentra una batería. La batería debe desmontarse para su desechamiento (véase el siguiente apartado).

En ningún caso se deben desechar el dispositivo eléctrico y la batería en el contenedor de basura normal. Esto también se aplica a los dispositivos eléctricos utilizados por última vez en sectores no privados, p. ej. en el comercio o la artesanía.

Desechar la batería

Al desechar la batería antigua, siga las disposiciones de desechamiento tal y como se explicaron anteriormente.

Para el desechamiento (véase la imagen I) de la batería, siga las indicaciones de seguridad.

Necesitará un Torx T6, no incluido en el volumen de suministro

1. Presione contra el cabezal de la cuchilla y sáquelo del cortapelos.
2. Saque el tornillo (Torx T6) de la parte interior.
3. Con un destornillador muy pequeño, desbloquee el ajuste de la longitud de corte y saque su pieza de manejo así como el dispositivo de ajuste hacia arriba.
4. Saque el tornillo de la parte inferior del dispositivo.
5. Deslice la pieza interior hacia arriba hasta el tope y saque el interruptor de encendido y apagado hacia arriba. Ahora puede sacar la pieza interior por completo de la carcasa tirando hacia arriba.
6. Saque el motor con la pletina y la batería de la cubierta interior.
7. Suelte la batería de la pletina y llévela a un punto de desechamiento adecuado.

Garantía

Estimado/a cliente/a:

Se excluyen de nuestra garantía del fabricante:

Los defectos causados por el uso indebido, el desgaste normal o por el hecho de que personas no autorizadas llevaron a cabo intervenciones incorrectas en el producto o se emplearon productos de terceros no adecuados o que no funcionaban sin problemas.

Las típicas piezas sometidas regularmente al desgaste y que, por tanto, no forman parte de nuestra garantía del fabricante son la batería y el cabezal de la cuchilla.

Asimismo, quedan excluidos los defectos que no afecten o afecten solo de manera insignificante al valor o al funcionamiento.

Si, durante el periodo de garantía de un año a partir de la fecha de compra, se produce un defecto para el que se aplique la garantía del fabricante, nos reservamos el derecho a reparar o sustituir el dispositivo.

Para nuestra garantía del fabricante se requiere que nos envíe o ceda el producto junto con la prueba de compra (documento de la factura) dentro del plazo de garantía,

Encontrará la dirección de asistencia técnica al dorso de las presentes instrucciones de uso.

Uso conforme alla destinazione

Il modello EXC20 / EXC21 deve essere utilizzato esclusivamente per tagliare capelli umani. Questo apparecchio è adatto soltanto all'utilizzo in ambienti interni!

Avvertenze di sicurezza

Attenzione

Verificare se la tensione di rete corrisponde alla tensione indicata sulla targhetta. Cari-
care l'apparecchio esclusivamente con gli
accessori originali. Non arrotolare il cavo di
collegamento intorno all'apparecchio (peri-
colo di rottura del cavo!).

Pericolo

Non utilizzare l'apparecchio vicino a vasca
da bagno, doccia, lavandino o altri recipien-
ti che contengono acqua. Tenere l'apparec-
chio, la stazione di carica e il cavo di colle-
gamento lontano da umidità, acqua ed altri
liquidi e non utilizzarlo con le mani bagna-
te. Una protezione aggiuntiva è fornita dal
montaggio di un dispositivo di sicurezza per

correnti di guasto con una corrente di apertura nominale inferiore a 30 mA nell'installazione domestica.

 **Pericolo**

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e conoscenze, se controllati o dopo aver ricevuto istruzioni riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e aver compreso i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere svolte da bambini non sottoposti a vigilanza.

 **Pericolo**

In caso di fuoriuscita della soluzione eletrolitica della batteria ricaricabile, evitare il contatto con pelle, occhi e mucose. Sciacquare le zone interessate immediatamente con molta acqua pulita e consultare un medico.

Verificare regolarmente che l'apparecchio e il cavo di collegamento non presentino danni. In caso di danni scollegare sempre immediatamente l'apparecchio dalla rete e assicurarsi che la spina non possa essere inserita di nuovo. Le riparazioni devono essere eseguite soltanto dal Servizio Assistenza Clienti autorizzato.

Livello di emissioni di pressione acustica sul posto di lavoro ad 1 m di distanza valutato come A, $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Valore totale di oscillazione a cui sono sottoposti gli arti superiori, $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Denominazione dei pezzi - EXC20 / EXC21 (figura A)

- | | |
|----|---|
| 01 | Testa |
| 02 | Interruttore on/off |
| 03 | Indicatore dello stato di carica a LED |
| 04 | Regolazione della lunghezza di taglio |
| 05 | Alimentatore di rete a spina con connettore |

Accessori opzionali

- | | |
|----|---|
| 06 | Spazzola per la pulizia (accessorio speciale) |
| 07 | Bottiglia d'olio (accessorio speciale) |
| 08 | Stazione di carica (accessorio speciale) |
| 09 | Pettini a incastro (accessorio speciale, 4; 8; 12; 16; 20 mm) |

Procedimento di carica

Quando l'apparecchio viene consegnato non è ancora pronto per l'uso con la batteria ricaricabile.



L'apparecchio deve essere utilizzato con il cavo soltanto se la batteria ricaricabile è scarica.

La durata del procedimento di carica per EXC20 è di ca. 12 ore, mentre per EXC21 di ca. 1 ora. L'indicatore dello stato di carica a LED è illuminato durante il procedimento di carica (a seconda dello stato di carica).

Illuminato blu	Procedimento di carica (EXC20)
----------------	-----------------------------------

Lampeggiante verde	Carica veloce (EXC21)
Illuminato verde	Batteria ricaricabile carica (EXC21)

Esecuzione del procedimento di carica

Inserire l'alimentatore di rete a spina nella presa ed il connettore dell'alimentatore di rete a spina nell'apparecchio (figura B).

Se si è acquistata anche la stazione di carica è possibile caricare l'apparecchio anche nella stazione di carica. Il connettore dell'alimentatore di rete a spina deve essere inserito nella stazione di carica in modo tale che le superfici di contatto siano rivolte verso il basso (figura C). Mettere poi la macchina a caricare nella stazione di carica, come mostrato nella figura D.

Prima messa in funzione

Prima di tutto l'apparecchio deve essere caricato, come descritto nel paragrafo "procedimento di carica".

Funzionamento (figura E)

1. Per accendere e spegnere l'apparecchio premere l'interruttore on/off.
2. L'impostazione della lunghezza di taglio avviene tramite l'apposito sistema di regolazione, a seconda della lunghezza di taglio desiderata.
3. Utilizzando i pettini a incastro (accessorio opzionale) viene impostata una lunghezza di taglio fissa

IT

Pulizia e cura

Per garantire un funzionamento privo di problemi, la testa deve essere pulita regolarmente e lubrificata nei punti corrispondenti.

La mancata regolarità di pulizia e lubrificazione della testa comporta l'usura di testa e motore.

Pulizia della testa (figura F)

In caso di uso regolare la testa deve essere pulita a fondo una volta al giorno.

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Rimuovere con attenzione i capelli dalla testa con la spazzola per la pulizia.
3. Si raccomanda di rimuovere la testa regolarmente per poter eliminare i resti di capelli nella zona interna.
 - a. Spingere a tale scopo dalla parte superiore contro la testa e rimuoverla dai tagliacapelli.
 - b. Spingere la lama superiore e quella inferiore leggermente l'una lontano dall'altra e rimuovere con la spazzola per la pulizia anche i capelli tra le piastre di taglio da tutti i lati.
 - c. Rimuovere eventuali resti di capelli dalla zona interna.
4. Per rimettere in posizione la testa, attaccarla prima sotto e farla scattare poi di nuovo in posizione esercitando una leggera pressione.

Lubrificazione della testa (figura G)

La testa deve essere lubrificata regolarmente in prossimità della dentellatura e della superficie di contatto, nel migliore dei casi ogni giorno. A tale scopo deve essere utilizzato esclusivamente l'olio originale.

Prima di lubrificare pulire la testa.

1. Lubrificare la dentellatura.
2. Lubrificare poi le superfici di contatto posteriori.

L'olio da utilizzare può essere ordinato presso il Servizio Assistenza Clienti.

Pulizia dell'apparecchio

Pulire occasionalmente l'apparecchio con un panno umido e asciugarlo.

Pulizia dei contatti di carica (figura H)

Utilizzare l'apparecchio di carica soltanto con i contatti asciutti.

Se i contatti di carica sull'apparecchio o sul connettore sono sporchi il procedimento di carica può essere interrotto o disturbato.

1. Pulire i contatti scrupolosamente con alcol o spirito.

Cosa fare se...

... non si riesce ad accendere l'apparecchio?

- La batteria ricaricabile è scarica? Ricaricare l'apparecchio con l'alimentatore di rete a spina.

... la testa "strappa"?

- La testa deve essere pulita e lubrificata, come descritto nel paragrafo "pulizia e cura".
- Se ciò non migliora la situazione, la testa deve essere sostituita. L'ordine può essere piazzato presso il Servizio Assistenza Clienti.

... l'indicatore dello stato di carica a LED non si illumina?

- Pulire i contatti di carica.
- L'alimentatore di rete a spina potrebbe non essere collegato in modo corretto.
- La batteria ricaricabile è completamente scarica e necessita di un tempo di carica molto più lungo rispetto al funzionamento normale.

... l'apparecchio si spegne da solo?

- La batteria ricaricabile è scarica. Ricaricare l'apparecchio nella stazione di carica o con l'alimentatore di rete a spina. Altrimenti è possibile il funzionamento con cavo.

... la durata del funzionamento con una carica della batteria ricaricabile è molto inferiore al passato?

- La testa deve essere pulita e lubrificata, come descritto nel paragrafo "pulizia e cura".

... la batteria ricaricabile non si carica più?

- Rivolgersi al contatto indicato per l'assistenza.

... la testa è danneggiata?

- Occorre sostituire la testa, rivolgersi al contatto indicato per l'assistenza.

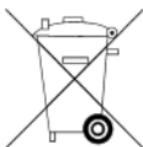
Dati tecnici

Prodotto	EXC20/21
Adattatore di rete Ingresso Uscita	Modello: 152920 100-240V; 50/60 Hz 5,9V = / 900mA
3 lunghezze di taglio	0,5 - 2,5 mm
Dimensioni (L x P x A)	167 x 46 x 50 mm
Peso (manico)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)

IT



Con riserva di modifiche tecniche.
Le figure in questo manuale di istruzioni possono presentare differenze.



In questo apparecchio elettrico si trova una batteria ricaricabile. La batteria ricaricabile deve essere tolta prima dello smaltimento (vedere paragrafo seguente). La batteria ricaricabile e l'apparecchio elettrico non devono essere smaltiti in nessun caso nell'immondizia normale. Ciò vale anche per apparecchi elettrici che non sono destinati ad uso domestico, ma ad es. ad uso commerciale o artigianale.

Smaltimento della batteria ricaricabile

Nello smaltimento della batteria ricaricabile vecchia occorre rispettare i regolamenti in materia, come descritti di seguito.

Per lo smaltimento (vedere figura I) della batteria ricaricabile rispettare le avvertenze di sicurezza!

A tale scopo occorre un Torx T6 che non è compreso nella fornitura

1. Spingere contro la testa e rimuoverla dal tagliacapelli.
2. Rimuovere la vite (Torx 6) nell'ambiente interno.
3. Sbloccare con un cacciavite molto piccolo la regolazione della lunghezza di taglio e rimuovere la sua parte di comando nonché la regolazione della lunghezza di taglio stessa tirandole verso l'alto.
4. Rimuovere la vite sulla parte inferiore dell'apparecchio.
5. Spingere la parte interna verso l'alto fino alla battuta e rimuovere verso l'alto l'interruttore on/off. Adesso la parte interna può essere rimossa completamente dall'alloggiamento verso l'alto.
6. Rimuovere il motore con piastrina e batteria ricaricabile dal corpo interno.
7. Togliere la batteria ricaricabile dalla piastrina e procedere ad uno smaltimento adeguato.

Garanzia

Gentile cliente,

sono esclusi dalla nostra garanzia del produttore:

vizi che si verificano a causa di utilizzo inadeguato, normale usura o perché persone non autorizzate eseguono interventi errati sul prodotto o vengono utilizzati prodotti terzi inadeguati o non in grado di funzionare senza problemi.

Tipici pezzi soggetti regolarmente ad usura e quindi esclusi dalla nostra garanzia del produttore sono la batteria ricaricabile e la testa.

Sono esclusi anche vizi che non influenzano il valore o il funzionamento o lo fanno solo in misura minima.

Qualora durante il periodo di garanzia di un anno a partire dalla data di acquisto dovesse verificarsi un vizio coperto dalla garanzia del produttore ci riserviamo di riparare o sostituire l'apparecchio.

Il presupposto per la nostra garanzia del produttore è che il cliente invii o consegni il prodotto e la prova dell'acquisto (scontrino) entro il periodo di garanzia.

I contatti dell'assistenza sono riportati sul retro di questo manuale di istruzioni.

Beoogd gebruik

De EXC20 / EXC21 mag uitsluitend voor het knippen van menselijk haar worden gebruikt. Het apparaat is alleen ontworpen voor gebruik binnenshuis!

NL

Veiligheidsaanwijzingen

⚠ Let op

Controleer of de netspanning met de informatie op het typeschild overeenkomt. Laad het apparaat uitsluitend op met de originele oplader. Wikkel het aansluitsnoer niet om de oplader. (gevaar voor kabelbreuk!).

⚠ Gevaar

Gebruik het apparaat niet in de buurt van badkuipen, douches, wasbakken of andere reservoirs die water bevatten. Zorg dat het apparaat, het laadstation en de aansluitkabel niet in aanraking komen met vocht, water en andere vloeistoffen en bedien deze apparatuur nooit met natte handen. De inbouw van een extra

stroombeveiliging met een activeringsdrempel van minder dan 30 mA in de huisinstallatie zorgt voor extra bescherming.

NL  **Gevaar**

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of met betrekking tot veilig gebruik van het apparaat worden onderwezen en de hieruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

Gevaar

Als er accuvloeistof uit de accu's loopt, vermijd dan contact met de huid, ogen en slijmvliezen. Spoel de betreffende plaatsen direct overvloedig met schoon water en raadpleeg een arts.

Controleer regelmatig het apparaat en de aansluitleidingen op beschadigingen. Bij beschadigingen altijd direct het apparaat loskoppelen van het stroomnet en ervoor zorgen dat de stekker niet weer in het stopcontact kan worden gestoken.

Reparaties mogen uitsluitend door een geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd.

A-gewogen geluidsdrukemissie op de werkplek op een afstand van 1 meter,
 $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Totale vibratiewaarde waaraan de bovenste lichaamsdelen worden blootgesteld,
 $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Benaming van de onderdelen – EXC20 / EXC21 (afbeelding A)

01	Messenkop
02	Aan/uitschakelaar
03	LED-laadstatusweergave
04	Kniplengte-instelling
05	Stekkernetadapter met aansluitstekker

NL

Optioneel toebehoren

06	Reinigingsborstel (extra accessoire)
07	Olieflesje (extra accessoire)
08	Laadstation (extra accessoire)
09	Opzetkammen (extra accessoire, 4; 8; 12; 16; 20 mm)

Laadproces

Als het apparaat wordt geleverd is het nog niet klaar voor accugebruik.



Het apparaat mag alleen met de kabel worden gebruikt als de accu leeg is.

De laadtijden bedragen bij de EXC20 ca. 12 uur, bij EXC21 ca. 1 uur.

De LED-laadstatusweergave brandt tijdens het laden (afhankelijk van de laadtoestand).

Brandt blauw	Laadproces (EXC20)
--------------	--------------------

Knippert groen	Snelladen (EXC21)
Brandt groen	Accu geladen (EXC21)

Uitvoeren van het laadproces

Plaats de stekkernetadapter in het stopcontact en de aansluitsnoer van de stekkernetadapter in het apparaat (afbeelding B).

Als u tevens een laadstation heeft aangeschaft kunt u het apparaat ook in het laadstation opladen. De aansluitstekker van de stekkernetadapter moet zodanig in het laadstation worden geplaatst dat de contactpunten naar onderen wijzen (afbeelding C). Plaatst daarna de machine om op te laden in het laadstation, zoals in afbeelding D wordt weergegeven.

Eerste inbedrijfstelling

Het apparaat moet eerst worden opgeladen, zoals in het hoofdstuk Laadproces wordt beschreven.

Gebruik (afbeelding E)

1. Gebruik de aan/uit-schakelaar om het apparaat in- of uit te schakelen.
2. Het aanpassen van de kniplengte vindt plaats via de kniplengte-instelling, afhankelijk van de gewenste kniplengte.
3. Door gebruik van de opzetkam (optioneel accessoire) wordt een kniplengte vastgelegd

Reiniging en onderhoud

Om probleemloos functioneren te garanderen moet de messenkop regelmatig worden gereinigd en op de betreffende plaatsen worden geolied.

Als de messenkop niet regelmatig wordt gereinigd en geolied, leidt dit tot slijtage aan de messenkop en de motor.

Reinigen van de messenkop (afbeelding F)

Bij regelmatig gebruik moet de messenkop eenmaal per dag grondig worden gereinigd.

1. Schakel het apparaat uit.
2. Verwijder bij de messenkop met de reinigingsborstel voorzichtig de haren.
3. Geadviseerd wordt om regelmatig de messenkop eraf te halen om haарresten aan de binnenkant te kunnen verwijderen.
 - a. Druk hiervoor vanaf de bovenkant tegen de messenkop en haal deze van de tondeuse af.
 - b. Druk het bovenste en onderste mes iets uit elkaar en verwijder met de reinigingsborstel ook vanaf alle kanten de haren tussen de snijplaten.
 - c. Verwijder eventuele haарresten uit het binnenste deel.
4. Voor het opzetten van de messenkop deze eerst onderin plaatsen en via licht aandrukken weer laten inklikken.

Oliën van de messenkop (afbeelding G).

De messenkop moet aan de tandingen en aan de contactoppervlakken regelmatig worden geolied, bij voorkeur dagelijks. Gebruik hiervoor uitsluitend de originele olie. Vóór het oliën de messenkop reinigen.

1. Olie de tandingen.
2. Olie vervolgens de achterste contactoppervlakken.

De te gebruiken olie kunt u bij de klantenservice bestellen.

Reiniging van het apparaat

Veeg het apparaat van tijd tot tijd met een vochtige doek af en wrijf het vervolgens schoon.

Reiniging van de laadcontacten (afbeelding H)

Gebruik de lader alleen met droge contacten.

Als de laadcontacten van het apparaat of die van de aansluitstukken zijn verontreinigd kan het oplaadproces worden onderbroken of gestoord.

1. Reinig de contacten voorzichtig met alcohol of spiritus.

Wat te doen als...

...het apparaat niet kan worden ingeschakeld?

- Is de accu leeg? Laad het apparaat met de stekkerenadapter op.

...de messenkop hapert?

- De messenkop moet worden gereinigd en geolied, zoals beschreven in het hoofdstuk Reiniging en onderhoud.
- Als dit geen verbetering oplevert, dient de messenkop te worden vervangen. Bestellen is mogelijk via de klantenservice.

...de LED-laadstatusweergave niet brandt?

- Reinig de laadcontacten.
- De stekkerenadapter is misschien niet juist aangesloten.
- De accu is diepontladen en heeft een aanzienlijk langere laadtijd nodig dan tijdens normaal gebruik.

...het apparaat vanzelf wordt uitgeschakeld?

- De accu is leeg. Laad het apparaat op in het laadstation of met de stekkerenadapter. Verder is gebruik met kabel mogelijk.

...de bedrijfstijd met een acculading duidelijk korter is dan voorheen?

- De messenkop moet worden gereinigd en geolied, zoals beschreven in het hoofdstuk Reiniging en onderhoud.

...de accu niet meer kan worden opgeladen?

- Neem contact op met het vermelde serviceadres.

...de messenkop beschadigd is?

- De messenkop moet vervangen worden. Neem contact op met het vermelde serviceadres.

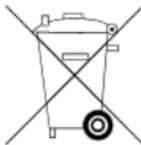
Technische gegevens

Product	EXC20/21
Netadapter	Type: 152920
Ingang	100-240V; 50/60 Hz
Uitgang	5,9V = / 900mA
3 kniplengtes	0,5 - 2,5 mm
Afmetingen (L x B x H)	167 x 46 x 50 mm
Gewicht (handdeel)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)

NL



Technische wijzigingen voorbehouden.
Afbeeldingen in deze handleiding kunnen afwijken.



In dit elektrische apparaat bevindt zich een accu. De accu moet voor verwijdering worden gedemonteerd (zie het volgende hoofdstuk).

De accu en het elektrische apparaat mogen nooit met het huisvuil worden meegegeven. Dit geldt ook voor elektrische apparaten die niet privé maar beroepsmatig worden gebruikt.

Accu afvoeren

Volg bij afvoeren van de oude accu de verwijderingsvoorschriften zoals hierboven beschreven.

Volg bij afvoeren (zie afbeelding I) van de accu de veiligheidsvoorschriften!

Hiervoor is een Torx T6 vereist, die niet wordt meegeleverd

1. Druk hiervoor tegen de messenkop en haal deze van de tondeuse af.
2. De schroef (Torx T6) aan de binnenkant verwijderen.
3. Met een zeer kleine schroevendraaier de kniplengte-instelling ontgrendelen, het bedieningsonderdeel weghalen en de kniplengte-instelling naar boven uitnemen.
4. De schroef aan de onderkant van het apparaat verwijderen.
5. Binnendeel tot de aanslag naar boven schuiven en aan/uitschakelaar naar boven uitnemen. Nu kan het binnendeel helemaal omhoog uit de behuizing worden gehaald.
6. Motor met printplaat en accu uit de binnenbehuizing halen.
7. De accu van de printplaat halen en deskundig afvoeren.

Garantie

Geachte klant,

van onze fabrieksgarantie zijn uitgesloten:

Defecten door: ondeskundig gebruik, normale slijtage of ontstaan door normale slijtage, verkeerde ingrepen aan het product uitgevoerd door niet geautoriseerde personen of door inbouw van niet geschikte of niet goed functionerende producten van derden.

Specifieke onderdelen die regelmatig aan slijtage onderhevig zijn en daardoor niet onder de fabrieksgarantie vallen zijn de accu en de messenkop.

Eveneens zijn defecten uitgesloten die de waarde of het functioneren niet of slechts gering beïnvloeden.

Als er binnen de garantiertermijn van een jaar na aankoopdatum een defect ontstaat dat onder de garantie valt, behouden wij ons het recht voor het apparaat te repareren of te vervangen.

Voorwaarde voor onze fabrieksgarantie is dat u ons het product en het aankoopbewijs (factuur)binnen de garantiertermijn kunt toezenden of dit aan ons kunt overleggen.

Het serviceadres vindt u op de achterzijde van deze gebruiksaanwijzing.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Maszynki EXT20 / EXT21 mogą być wykorzystywane wyłącznie do cięcia włosów ludzkich. Są one jest zaprojektowane tylko do użytku w pomieszczeniach!

Zasady bezpieczeństwa

⚠️ Uwaga

Sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Ładować maszynkę tylko i wyłącznie za pomocą oryginalnych elementów wyposażenia. Nie owijać kabla zasilania wokół maszynki. (Ryzyko uszkodzenia kabla!)

⚠️ Niebezpieczeństwo

Nie używać maszynki w pobliżu wanny, prysznica, umywalki lub innych naczyn zawierających wodę. Przechowywać maszynkę, ładowarkę oraz kabel przyłączeniowy z dala od wilgoci, wody i innych płynów i nie używać jej mokrymi

rukami. Dla dodatkowego bezpieczeństwa, instalacja elektryczna w mieszkaniu powinna być wyposażona w wyłącznik różnicowoprądowy z wbudowanym zabezpieczeniem nadprądowym, nie wyższym niż 30 mA.

PL

Niebezpieczeństwo

Maszynka ta może być używana przez dzieci od 8 lat i powyżej oraz przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub z brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania maszynki oraz zrozumiałe wynikające z tego niebezpieczeństwa. Dzieci nie powinny bawić się z maszynką. Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Niebezpieczeństwo

Jeśli z akumulatora wycieka roztwór elektrolitu, to należy unikać kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi.

Natychmiast przemyć to miejsce dużą ilością czystej wody i zasięgnąć porady lekarza.

Regularnie sprawdzać maszynkę oraz kabel zasilania pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy zawsze natychmiast odłączyć maszynkę od sieci i zapewnić, żeby wtyczka nie mogła być ponownie włożona. Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis klienta.

Skorygowany charakterystyką A poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy w odległości 1 m, $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Całkowita wartość drgań, na które narażone są górne kończyny ciała,
 $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Nazwa części - EXC20 / EXC21 (Ilustracja A)

- | | |
|----|---|
| 01 | Główica tnąca |
| 02 | Włącznik / wyłącznik |
| 03 | Wskaźnik LED stanu ładowania |
| 04 | Regulator długości cięcia |
| 05 | Zasilacz wtykowy z wtyczką przyłączeniową |

Wypożyczenie opcjonalne

- | | |
|----|--|
| 06 | Szczoteczka do czyszczenia (akcesoria opcjonalne) |
| 07 | Buteleczka oleju (akcesoria opcjonalne) |
| 08 | Ładowarka (akcesoria opcjonalne) |
| 09 | Nasadki grzebieniowe (akcesoria opcjonalne, 4; 8; 12; 16; 20 mm) |

Ładowanie

Gdy maszynka zostanie dostarczona, nie jest ona jeszcze gotowa do pracy z akumulatorem.



Maszynka powinna być obsługiwana za pomocą kabla tylko wtedy, gdy akumulator jest rozładowany.

Czas ładowania wynosi w przypadku EXT20 ok. 12 godzin, a w przypadku EXT21 ok. 1 godzinę. Wskaźnik LED stanu ładowania świeci się w trakcie ładowania (w zależności od stanu naładowania).

kolor niebieski ciągły	ładowanie (EXC20)
------------------------	-------------------

kolor zielony migający	ładowanie szybkie (EXC21)
kolor zielony ciągły	akumulator naładowany (EXC21)

Przeprowadzanie ładowania

Włożyć zasilacz wtykowy do gniazda, a jego wtyczkę przyłączeniową do maszynki (Ilustracja B).

W przypadku nabycia również ładowarki można naładować maszynkę także w ładowarce. Wtyczka przyłączeniowa zasilacza wtykowego musi zostać umieszczona w ładowarce w ten sposób, żeby powierzchnie styku wskazywały do dołu (Ilustracja C).

Następnie umieścić maszynkę w ładowarce w celu ładowania, tak jak pokazano na ilustracji D.

Pierwsze uruchomienie

Najpierw maszynka musi zostać naładowana, tak jak opisano w rozdziale Ładowanie.

Praca (Ilustracja E)

1. W celu włączenia lub wyłączenia maszynki należy nacisnąć włącznik/wyłącznik.
2. Dostosowanie długości cięcia odbywa się poprzez regulator długości cięcia, w zależności od wymaganej długości cięcia.
3. Przez zastosowanie nasadek grzebieniowych (wyposażenie opcjonalne) określa się stałą długość cięcia.

Czyszczenie i pielęgnacja

Aby zapewnić prawidłowe działanie, głowica tnąca musi być regularnie czyszczona i smarowana w odpowiednich miejscach.

Jeżeli głowica tnąca będzie niesystematycznie czyszczona i smarowana, wówczas prowadzi to do zużycia głowicy i silnika.

Czyszczenie głowicy tnącej (Ilustracja F)

Przy regularnym stosowaniu, głowica tnąca powinna być raz dziennie dokładnie czyszczona.

1. Wyłączyć maszynkę.
2. Ostrożnie usunąć włosy z głowicy tnącej za pomocą szczoteczki do czyszczenia.
3. Zaleca się regularnie zdejmować głowicę tnąca, aby można było usunąć resztki włosów we wnętrzu.
 - a. W tym celu należy nacisnąć od strony górnej na głowicę tnąca i zdjąć ją z maszynki do strzyżenia włosów.
 - b. Rozstawić nieco górne i dolne ostrze i usunąć także włosy pomiędzy płytkami tnącymi ze wszystkich stron za pomocą szczoteczki do czyszczenia.
 - c. Usunąć ewentualne resztki włosów z wnętrza.
4. W celu nałożenia głowicy tnącej należy ją najpierw zawiesić od dołu, a następnie przez lekkie naciśnięcie spowodować jej ponowne zazębienie.

Smarowanie głowicy tnącej (Ilustracja G)

Głowica tnąca musi być regularnie, najlepiej codziennie, smarowana przy użębienniu i powierzchni kontaktowej. W tym celu należy używać tylko i wyłącznie oryginalnego oleju.

Przed smarowaniem należy oczyścić głowicę.

1. Nasmarować użębienie.
2. Następnie nasmarować tylne powierzchnie kontaktowe.

Odpowiedni olej do smarowania można zamówić w dziale obsługi klienta.

Czyszczenie maszynki

Umyć maszynkę wilgotną szmatką, a następnie wytrzeć do sucha.

Czyszczenie styków ładowania (Ilustracja H)

Używać ładowarki tylko z suchymi stykami.

Jeżeli styki ładowania przy maszynce lub wtyczce przyłączeniowej są zabrudzone, to ładowanie może zostać przerwane lub zakłócone.

1. Ostrożnie oczyścić styki alkoholem lub spirytusem.

Co zrobić, gdy...

...maszynka nie włącza się?

- Wyczerpany akumulator? Naładować maszynkę za pomocą zasilacza wtykowego.

...głowica tnąca „szarpie”?

- Głowica tnąca musi zostać oczyszczona i nasmarowana, tak jak opisano w rozdziale Czyszczenie i pielęgnacja.
- Jeśli nie nastąpi poprawa, głowica tnąca powinna zostać wymieniona.
Zamówienia można składać za pośrednictwem obsługi klienta.

...wskaźnik LED stanu ładowania nie świeci się?

- Oczyścić styki ładowania.
- Zasilacz wtykowy jest ewentualnie nieprawidłowo podłączony.
- Akumulator jest mocno rozładowany i wymaga znacznie więcej czasu niż normalne ładowanie.

...maszynka wyłącza się samoczynnie?

- Wyczerpany akumulator. Naładować maszynkę w ładowarce lub za pomocą zasilacza wtykowego. Ponadto możliwa jest praca z kablem.

...czas pracy na jednym ładowaniu jest znacznie krótszy, niż wcześniej?

- Głowica tnąca musi zostać oczyszczona i nasmarowana, tak jak opisano w rozdziale Czyszczenie i pielęgnacja.

...nie można naładować akumulatora?

- Prosimy o kontakt pod podanym adresem usługi.

...głowica tnąca jest uszkodzona?

- Głowica tnąca musi zostać wymieniona, prosimy o kontakt pod podanym adresem usługi.

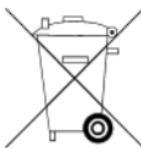
Dane techniczne

Produkt	EXC20/21
Zasilacz sieciowy Wejście Wyjście	Typ: 152920 100-240 V; 50/60 Hz 5,9 V = / 900 mA
3 długości cięcia	0,5 - 2,5 mm
Wymiary (dług. x szer. x wys.)	167 x 46 x 50 mm
Ciężar (rękopieś)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)

PL



Zastrzega się możliwość zmian technicznych.
Ilustracje w niniejszej instrukcji mogą się różnić.



W tym urządzeniu elektrycznym znajduje się akumulator. Akumulator musi być wymontowany do usuwania (patrz następny fragment).

W żadnym wypadku nie należy wyrzucać akumulatora i maszynki do pojemnika na odpady resztkowe. Odnosi się to również do urządzeń elektrycznych nie używanych ostatnio w sektorze prywatnym, lecz np. w zakresie przemysłowym lub rzemieślniczym.

Usuwanie akumulatora

Przy usuwaniu starego akumulatora należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących utylizacji - jak opisano powyżej.

Przy usuwaniu akumulatora (patrz ilustracja I) należy zwrócić uwagę zasady bezpieczeństwa!

Do tego celu potrzebny jest Torx T6, który nie jest zawarty w zakresie dostawy.

1. Naciągnąć na głowicę tnącą i zdjąć ją z maszynki do strzyżenia włosów.
2. Usunąć śrubę (Torx T6) we wnętrzu maszynki.
3. Za pomocą bardzo małego śrubokręta odblokować regulator długości cięcia, zdjąć jego element obsługi oraz wyjąć do góry sam regulator długości cięcia.
4. Usunąć śrubę na dolnej stronie maszynki.
5. Przesunąć część wewnętrzną do góry aż do oporu i wyjąć do góry włącznik / wyłącznik. Teraz część wewnętrzna może zostać całkowicie wyjęta do góry z obudowy.
6. Wyjąć silnik z płytka obwodu oraz akumulator z osłony wewnętrznej.
7. Oddzielić akumulator od płytki i właściwe usunąć.

Gwarancja

Szanowna klientko, szanowny kliencie,

z naszej gwarancji wyłączone są:

wady, które występują w wyniku nieprawidłowego użytkowania, normalnego zużycia, lub też spowodowane błędymi ingerencjami w produkt osób nieupoważnionych, a także gdy są stosowane nieodpowiednie lub nieprawidłowo funkcjonujące produkty obce.

Typowe części, które regularnie podlegają zużyciu i dlatego nie są objęte naszą gwarancją producenta, to akumulator i głowica tnąca.

Wyłączone są również te wady, które albo w ogóle nie wpływają na wartość lub działanie, albo też wpływają tylko nieznacznie.

Jeśli w okresie gwarancyjnym jednego roku od daty zakupu zaistnieje wada, dla której obowiązuje gwarancja producenta, to zastrzegamy sobie prawo do naprawy lub wymiany urządzenia.

Warunkiem naszej gwarancji producenta jest przesłanie do nas lub zwrot produktu wraz z dowodem zakupu (faktura) w okresie obowiązywania gwarancji.

Adres serwisowy znajduje się na odwrotnej stronie niniejszej instrukcji użytkowania.

Применение по назначению

EXC20 / EXC21 разрешается использовать исключительно для стрижки человеческих волос. Устройство рассчитано только на использование во внутренних помещениях!

Правила техники безопасности

⚠ Внимание

Убедитесь в том, что напряжение в сети совпадает с напряжением, указанным на типовой табличке. Заряжайте устройство только с помощью оригинальных принадлежностей. Не наматывайте соединительный кабель на устройство. (Опасность обрыва кабеля!).

⚠ Опасно

Не пользуйтесь этим устройством вблизи ванн, душевых кабин, умывальников и других емкостей с водой. Не допускайте контакта устройства, зарядной станции и соединительного кабеля с влагой, водой и прочими жидкостями, не беритесь за

него мокрыми руками. Дополнительную защиту сможет обеспечить устройство защитного отключения с номинальным током срабатывания менее 30 мА, установленное в домашней электрической сети.

RU

Опасно

Детям 8 лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и лицам, обладающим недостаточным опытом и знаниями, разрешается пользоваться устройством только под присмотром других лиц или при условии, что они были обучены безопасному обращению с устройством и осознают связанные с этим опасности. Детям запрещается играть с устройством. Чистка и техобслуживание детьми без присмотра запрещены.



⚠ Опасно

В случае утечки электролита из аккумулятора не допускайте его попадания на кожу, в глаза и на слизистые. Пораженные участки немедленно промойте достаточным количеством чистой воды и обратитесь к врачу.

Регулярно проверяйте устройство и соединительный кабель на предмет повреждений. При обнаружении каких бы то ни было повреждений незамедлительно отключите устройство от сети и обеспечьте защиту от подключения штекера к розетке.

Ремонтные работы должны проводиться только авторизованной сервисной службой. Уровень звукового давления по шкале А на расстоянии 1 м от устройства, $L_{pA} \leq 70$ дБ(А).

Значение вибраций, которым подвергаются верхние конечности, $a_h = 2,4 + 0,6$ м/с².

Обозначение компонентов - EXC20 / EXC21 (рис. А)

- | | |
|----|--|
| 01 | Ножевая головка |
| 02 | Выключатель |
| 03 | Светодиодный индикатор состояния зарядки |
| 04 | Механизм регулировки длины резки |
| 05 | Штекерный блок питания с соединительным штекером |

Опциональные принадлежности

- | | |
|----|---|
| 06 | Щеточка для чистки (специальная принадлежность) |
| 07 | Флакон с маслом (специальная принадлежность) |
| 08 | Зарядная станция (специальная принадлежность) |
| 09 | Насадки (специальные принадлежности, 4; 8; 12; 16; 20 мм) |

Процесс зарядки

В состоянии поставки устройство еще не готово к работе от аккумулятора.



При разряженном аккумуляторе устройство следует включать только с подключенным кабелем.

Время зарядки составляет прибл. 12 часов для EXC20 и прибл. 1 час для EXC21. Во время зарядки горит светодиодный индикатор (в зависимости от состояния зарядки).

Горит синим цветом	Зарядка (EXC20)
--------------------	-----------------

Мигает зеленым цветом	Быстрая зарядка (EXC21)
Горит зеленым цветом	Аккумулятор заряжен (EXC21)

Проведение зарядки

Вставьте штекерный блок питания в розетку, подключите соединительный штекер к устройству (рис. В).

При наличии зарядной станции ее тоже можно использовать для зарядки устройства. Соединительный штекер штекерного блока питания необходимо вставить в зарядную станцию таким образом, чтобы контактные поверхности были обращены вниз (рис. С). После этого поместите машинку в зарядную станцию, как показано на рисунке D.

Первое использование

Устройство должно быть заряжено, как описано в разделе "Процесс зарядки".

Использование (рис. Е)

1. Включение и выключение устройства осуществляется при помощи выключателя.
2. Для регулировки длины резки используется соответствующий механизм.
3. Использование насадок (опциональные принадлежности) позволяет устанавливать постоянную длину волос.

Чистка и уход

Для обеспечения безупречной работы устройства необходимо регулярно очищать ножевую головку и смазывать ее маслом в соответствующих местах.

Если ножевую головку не очищать и не смазывать, то это приведет к износу головки и двигателя.

Чистка ножевой головки (рис. F)

При регулярном использовании ножевую головку необходимо тщательно чистить каждый день (1 раз).

1. Выключите устройство.
2. При помощи щеточки осторожно уберите волосы с ножевой головки.
3. Рекомендуется регулярно снимать ножевую головку для удаления остатков волос из внутренней части.
 - a. Для этого с верхней стороны нажмите на ножевую головку и снимите ее с машинки.
 - b. Слегка раздвиньте верхний и нижний ножи, после чего с помощью щеточки удалите со всех сторон волосы между режущими пластинками.
 - c. При необходимости удалите остатки волос из внутренней части.
4. Чтобы установить ножевую головку, вставьте ее сначала внизу, а затем зафиксируйте легким нажатием.

Смазывание ножевой головки (рис. G)

У ножевой головки необходимо регулярно (лучше всего ежедневно) смазывать зубья и контактную поверхность. Для этого следует использовать только фирменное масло.

Перед смазыванием ножевая головка должна быть очищена.

1. Смажьте зубья.
2. Смажьте задние контактные поверхности.

Смазочное масло можно заказать в ближайшем пункте сервисного обслуживания.

Чистка устройства

Время от времени вытирайте устройство влажной тканевой салфеткой и затем протирайте насухо.

Чистка зарядных контактов (рис. H)

Контакты используемого зарядного устройства обязательно должны быть сухими. Загрязнение зарядных контактов на устройстве или соединительном штекере может привести к нарушениям процесса зарядки.

1. Осторожно очистите контакты спиртом (спиртовым раствором).

Что делать, если...

...устройство не включается?

- Аккумулятор разряжен? Зарядите устройство при помощи штекерного блока питания.

...ножевая головка щиплет волосы?

- Очистить и смазать ножевую головку, как описано в разделе "Чистка и уход".
- Если это не устранит проблему, потребуется заменить ножевую головку. Заказ возможен через сервисную службу.

...светодиодный индикатор состояния зарядки не горит?

- Очистите зарядные контакты.
- Возможно, штекерный блок питания неправильно подключен.
- Аккумулятор сильно разряжен и требует значительно больше времени для зарядки, чем обычно.

...устройство самопроизвольно выключается?

- Аккумулятор разряжен. Зарядите устройство в зарядной станции или при помощи штекерного блока питания. Кроме всего прочего, устройство можно использовать с кабелем.

...сократилось время работы с одной зарядкой аккумулятора?

- Очистить и смазать ножевую головку, как описано в разделе "Чистка и уход".

...аккумулятор больше не заряжается?

- Обратитесь по указанному адресу сервисной службы.

...ножевая головка повреждена?

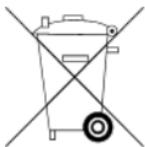
- Ножевую головку требуется заменить, обратитесь по указанному адресу сервисной службы.

Технические данные

Изделие	EXC20/21
Сетевой адаптер	Тип: 152920
Вход	100 - 240 В; 50/60 Гц
Выход	5,9 В = / 900 мА
З длины резки	0,5 - 2,5 мм
Размеры (Д x Ш x В)	167 x 46 x 50 мм
Вес (ручная часть)	258 г (EXC20) / 245 г (EXC21)



Возможны технические изменения.
Изображения в настоящей инструкции могут отличаться от
действительности.



В данном электрическом приборе имеется аккумулятор. Для утилизации аккумулятор требуется демонтировать (см. следующий раздел).

Аккумулятор и электрический прибор категорически запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Это касается также электрических приборов, в последнюю очередь использовавшихся не в личном хозяйстве, а, например, в профессиональной сфере.

RU

Утилизация аккумулятора

При утилизации старого аккумулятора соблюдайте соответствующие предписания (см. информацию выше).

Во время утилизации (см. рис. I) аккумулятора соблюдайте правила техники безопасности!

Потребуется ключ со звездочкой T6, не входящий в комплект поставки

1. Нажмите на ножевую головку и снимите ее с машинки.
2. Выверните винт (звездочка T6) во внутренней части.
3. Очень маленькой отверткой деблокируйте механизм регулировки длины резки, снимите его орган управления и извлеките механизм в направлении вверх.
4. Выверните винт с нижней стороны устройства.
5. Внутреннюю часть сдвиньте до упора вверх, извлеките выключатель в направлении вверх. После этого всю внутреннюю часть можно будет вынуть из корпуса.
6. Извлеките двигатель с платой и аккумулятором из внутреннего кожуха.
7. Отсоедините аккумулятор от платы, отправьте его на надлежащую утилизацию.

Гарантийные обязательства

Уважаемые покупатели,

наша гарантия производителя не распространяется на следующее:
Дефекты, обусловленные неправильным использованием или нормальным износом, а также вызванные ошибочными манипуляциями неуполномоченных лиц с изделием и использованием неподходящих или неправильно функционирующих изделий других производителей.

Типичными компонентами, подверженными износу и поэтому не подпадающими под гарантию производителя, являются аккумулятор и ножевая головка.

Также гарантия не распространяется на дефекты, не влияющие на ценность и функционирование изделия либо влияющие на них лишь незначительно.

В случае возникновения дефекта, на который распространяется гарантия производителя, в течение годичного гарантийного срока с момента покупки мы оставляем за собой право отремонтировать изделие или заменить его.

Условием действия нашей гарантии производителя является предоставление нам изделия и подтверждения покупки (чек) в течение гарантийного срока.

адрес сервисной службы указан на обратной стороне этой инструкции.

Ändamålsenlig användning

EXC20/EXC21 får endast användas för att klippa hår på människor. Apparaten är endast avsedd för användning inomhus!

Säkerhetsanvisningar

Varning

Kontrollera om nätspänningen stämmer överens med den spänning som anges på typskylten. Ladda endast upp apparaten med originaltillbehör. Linda inte anslutningsledningen runt apparaten eftersom den i så fall kan knäckas. (Risk för kabelbrott!).

Fara

Använd inte apparaten i närheten av badkar, duschar, tvättställ eller andra kärl som innehåller vatten. Håll apparaten, laddaren och anslutningskabeln fri från fukt, vatten och andra vätskor och använd den inte med fuktiga händer. Ett ytterligare skydd ger monteringen av en jordfelsbrytare med en nominell

utlösningsström på mindre än 30 mA i fastighetsinstallationen.

Fara

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder och därutöver av personer med reducerade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller brist på erfarenhet och kunskaper, om de står under uppsikt eller om de instruerats i en säker användning av apparaten och förstår de risker som finns. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn som inte står under uppsikt.

Fara

Om batteriets elektrolytlösning rinner ut får denna absolut inte komma i kontakt med hud, ögon eller slemhinnor. Spola omedelbart de berörda ställena med rent vatten och uppsök läkare.
Kontrollera regelbundet om apparaten eller anslutningsledningen har några skador.
Lossa omedelbart apparaten från elnätet

och se till att den inte kan anslutas igen vid skador. Reparationer får bara utföras av auktoriserad kundtjänst.

A-vägd ljudtrycksnivå på arbetsplatsen på 1 m avstånd, $L_{pA} \leq 70$ dB(A).

Det totala vibrationsvärdet som de övre lemmarna på kroppen utsätts för:
 $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Delarnas beteckning - EXT20 / EXT21 (Bild A)

01	Knivhuvud
02	På-/avknapp
03	LED-laddningsvisning
04	Klipplängdsjustering
05	Nätdel med anslutningskontakt

Tillbehör

06	Rengöringsborste (extratillbehör)
07	Oljeflaska (extratillbehör)
08	Laddningsstation (extratillbehör)
09	Påsättningskammar (extratillbehör, 4; 8; 12; 16; 20 mm)

Laddning

När apparaten levereras är den ännu inte klar för batteridrift.



Apparaten får bara användas med kabel när batteriet är tomt.

Laddningstiden är ca 12 timmar för EXC20 och ca 1 timme för EXC21.
LED-laddningsvisningen lyser under laddningen (beroende på laddningsstatus).

Lyser blått	Laddning (EXC20)
-------------	------------------

Blinkar grönt	Snabbladdning (EXT21)
Lyser grönt	Batteriet är laddat (EXT21)

Uppladdning

Anslut nätdelen till eluttaget och anslutningskontakten till apparaten (Bild B). Om en laddningsstation finns tillgänglig kan apparaten även laddas i denna. Nätdelens anslutningskontakt måste anslutas till laddningsstationen så att kontaktytorna pekar nedåt (Bild C). Sätt i apparaten för laddning i laddningsstationen enligt bild D.

Första idrifttagningen

Apparaten ska först laddas upp enligt beskrivningen i avsnittet "Laddning".

Drift (Bild E)

1. Tryck på på-/avknappen för att sätta på och stänga av apparaten.
2. Inställningen av önskad klippningslängd görs med klipplängdsjusteringen.
3. De påsättbara kammarna (extratillbehör) kan användas för att åstadkomma en fast klippningslängd

Rengöring och skötsel

För att säkerställa en felfri drift ska knivhuvudet rengöras regelbundet och oljas in på lämpliga ställen.

Om knivhuvudet inte rengörs regelbundet och oljas in leder det till slitage på knivhuvud och motor.

SV

Rengöring av knivhuvudet (Bild F)

Vid regelbunden användning bör knivhuvudet rengöras en gång om dagen.

1. Stäng av apparaten.
2. Ta försiktigt bort håret på knivhuvudet med rengöringsborsten.
3. Det rekommenderas att ta bort knivhuvudet för att kunna ta bort hårrester på insidan.
 - a. Tryck från ovansidan mot knivhuvudet och ta av det från hårklippningsmaskinen.
 - b. Tryck isär den övre och undre kniven en aning och ta bort håret på alla sidor mellan skärplattorna med en rengöringsborste.
 - c. Avlägsna eventuella hårrester från det inre området.
4. Montera knivhuvudet genom att först haka på det nedtill och sedan låta det haka fast med ett lätt tryck.

Olja knivhuvudet (Bild G)

Knivhuvudet ska oljas in regelbundet (helst dagligen) på tandningen och kontaktytan.

Använd endast originalolja.

Rengör knivhuvudet innan det oljas in.

1. Olja in tandningen.
2. Olja in de bakre kontaktytorna.

Oljan som ska användas kan beställas hos kundtjänst.

Rengöring av utrustningen

Torka med jämna mellanrum av utrustningen med en fuktig duk och torka ren den sedan.

Rengöring av laddningskontakterna (Bild H)

Använd endast laddaren med torra kontakter.

Om laddningskontakterna på apparaten eller på anslutningskontakten är smutsiga kan uppladdningen avbrytas eller störas.

1. Rengör försiktigt kontakterna med alkohol eller sprit.

Vad göra, när...

...apparaten inte går att starta?

- Är batteriet tomt? Ladda apparaten med nätdelen.

...knivhuvudet "luggar"?

- Knivhuvudet måste rengöras och oljas in enligt beskrivningen i avsnittet "Rengöring och skötsel".
- Om detta inte hjälper ska knivhuvudet bytas ut. Beställningar kan göras via kundtjänst.

...LED laddningsvisningen lyser inte?

- Rengör laddningskontakterna.
- Nätdelen är eventuellt inte korrekt ansluten.
- Batteriet är djupurladdat och behöver en avsevärt längre laddningstid än vid normal drift.

...apparaten stänger av sig själv?

- Batteriet är tomt. Ladda apparaten i laddningsstationen eller med nätdelen. Det går även att använda apparaten med kabel.

...användningstiden med en batteriladdning är avsevärt kortare än tidigare?

- Knivhuvudet måste rengöras och oljas in enligt beskrivningen i avsnittet "Rengöring och skötsel".

...apparaten inte går att ladda upp?

- Kontakta den angivna serviceadressen.

...knivhuvudet är skadat?

- Knivhuvudet måste bytas ut. Kontakta den angivna serviceadressen.

Tekniska data

Produkt	EXC20/21
Nätadapter	Typ: 152920
Ingång	100-240V; 50/60 Hz
Utgång	5,9V = / 900mA
3 klippningslängder	0,5 - 2,5 mm
Mått (L x B x H)	167 x 46 x 50 mm
Vikt (handdel)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)



Med reservation för tekniska ändringar.
Bilderna i denna anvisning kan avvika.

sv



I denna elektriska apparat finns ett batteri. Vid avfallshantering av batteriet måste det monteras ut (se nästa avsnitt). Batteriet får under inga omständigheter kastas bland hushållsavfall. Det gäller även för elektriska apparater som inte används för privata ändamål innan de skrotades, utan t.ex. inom privat näringsverksamhet eller hantverk.

Avfallshantering av batteriet

Beakta föreskrifterna för avfallshantering av det gamla batteriet ovan.

Vid avfallshantering (se Bild I) av batteriet måste säkerhetsanvisningarna beaktas.

För det ändamål krävs en Torx T6 som inte ingår i leveransen.

1. Tryck mot knivhuvudet och ta av det från hårlippningsmaskinen.
2. Ta bort skruven (Torx T6) i det inre rummet.
3. Regla upp klipplängdsjusteringen med en liten skruvmejsel och ta ut styrdelen och klipplängdsjusteringen uppåt.
4. Ta bort skruven på apparatens undersida.
5. Skjut den inre delen till anslaget och ta ut på-/avknappen uppåt. Nu går det att ta ut hela innerdelen ur huset.
6. Ta ut motorn med kretskortet och batteriet ur innerhöljet.
7. Lossa batteriet från kretskortet och avfallshantera det på korrekt sätt.

Garanti

Bäste kund,

Från vår tillverkargaranti undantas följande:

Brister, som beror på felaktig användning, normalt slitage eller så uppkommit genom att ej auktoriserade personer gjort felaktiga ingrepp i produkten eller om ej passande eller ej felfritt fungerande externa produkter använts.

Typiska delar, som regelbundet utsätts för slitage och därigenom inte omfattas av vår tillverkargaranti är batteriet och knivhuvudet.

Även sådana brister, som inte eller som på ett oväsentligt sätt påverkar värdet eller funktionen.

Om det skulle uppstå en brist under garantitiden på ett år efter inköpsdatum, som omfattas av tillverkargarantin förbehåller vi oss rätten att antingen reparera apparaten eller byta ut den.

Förutsättningen för vår tillverkargaranti är att du skickar eller överlämnar produkten och inköpsbeviset (kvitto) till oss innan garantin går ut.

Serviceadressen finns på baksidan av denna bruksanvisning.

Tarkoituksenmukainen käyttö

EXC20- / EXC21-laitetta saa käyttää ainoastaan ihmishiusten leikkaamiseen. Laite on suunniteltu ainoastaan sisätiloissa käyttöä varten!

Turvaohjeet

Huomio

Tarkasta, että verkkojännite vastaa tyypikilvessä ilmoitettua jännitettä. Lataa laite ainoastaan alkuperäisillä tarvikeosilla. Älä kiedo liitäntäjohtoa laitteen ympärille. (Johdon murtumisen vaara!).

Vaara

Älä käytä tätä laitetta kylpyammeiden, suihkujen, pesualtaiden tai muiden vettä sisältävien astioiden lähettyvillä. Pidä laite, latauslaite ja liitäntäjohto poissa kosteuden, veden ja muiden nesteiden lähettyviltä, äläkä käytä laitetta märillä käsillä. Lisäsuojaa tarjoaa nimellislaukaisuvirraltaan alle 30 mA:n

vikavirtasuojalaitteen asentaminen rakennuksen sisäasennukseen.

Vaara

Tätä laitetta voivat käyttää 8 vuotta täytyneet ja sitä vanhemmat lapset sekä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään heikommat henkilöt taikka henkilöt, joilta puuttuu kokemusta ja tietoja, kun heitä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät käytöstä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.

Vaara

Jos akun elektrolyyttiliuosta valuu ulos, vältä kosketusta ihoon, silmiin ja limakalvoihin. Huuhtele kosketuksiin joutunut kohta välittömästi runsaalla puhtaalla vedellä ja hakeudu lääkäriin. Tarkasta laite sekä liitosjohto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos vaurioita havaitaan, irrota joka tapauksessa laite välittömästi

verkosta ja varmista, ettei pistoketta voida liittää uudelleen. Korjaukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu asiakashuolto. A-painotettu päästöäänepainetaso työpaikalla 1 m:n etäisyydellä,
 $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Värähtelyn kokonaisarvo, jolle ylemmät raajat altistuvat,
 $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Osien nimitys - EXC20 / EXC21 (kuva A)

- | | |
|----|--|
| 01 | Teräpää |
| 02 | Virtakytkin |
| 03 | Lataustilan LED-merkkivalo |
| 04 | Leikkuupituuden säätö |
| 05 | Pistoke-verkkolaite ja liitännäpistoke |

Valinnaiset tarvikkeet

- | | |
|----|--|
| 06 | Puhdistusharja (erikoistarvike) |
| 07 | Öljypullo (erikoistarvike) |
| 08 | Latausasema (erikoistarvike) |
| 09 | Liitoskammat (erikoistarvike, 4; 8; 12; 16; 20 mm) |

Lataustapahtuma

Kun laite toimitetaan, se ei ole vielä käytövalmis akkukäyttöä varten.



Laitetta tulisi käyttää johdon kanssa vain, kun akku on tyhjä.

Lataus kestää EXC20:lla n. 12 tuntia, EXC21:llä n. 1 tunnin.

Lataustilan LED-merkkivalo palaa lataustapahtuman aikana (aina lataustilan mukaan).

Palaa sinisenä	Lataustapahtuma (EXC20)
----------------	-------------------------

Vilkkuu vihreänä	Pikalataus (EXC21)
Palaa vihreänä	Akku ladattu (EXC21)

Lataustapahtuman suorittaminen

Liitä pistokeverkkolaite pistorasiaan ja pistokeverkkolaitteen liitännäpistoke laitteeseen (kuva B).

Jos olet ostanut myös latausaseman, voit ladata laitteen myös latausasemassa.

Pistokeverkkolaitteen liitännäpistoke on liitettävä latausasemaan niin, että kontaktipinnat osoittavat alaspäin (kuva C). Aseta sen jälkeen, kuvassa D osoitetulla tavalla, kone latausta varten latausasemaan.

Ensimmäinen käyttöönotto

Laite on ladattava ensin Lataustapahtuma-kohdassa kuvatulla tavalla.

Käyttö (kuva E)

1. Kytke laite päälle ja pois päältä virtakytkimellä.
2. Leikkuupituuden säätö tapahtuu leikkuupituuden säädöllä, aina halutun leikkuupituuden mukaisesti.
3. Liitoskampoja (valinnainen tarvike) käyttämällä määritellään kiinteä leikkuupituus

Puhdistus ja hoito

Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi teräpää on säännöllisesti puhdistettava ja öljytävä vastaanvista kohdista.

Jos teräpäästä ei puhdisteta ja öljytä säännöllisesti, se johtaa teräpään ja moottorin kulumiin.

Teräpään puhdistaminen (kuva F)

Säännöllisessä käytössä teräpää tulisi puhdistaa perusteellisesti kerran päivässä.

1. Kytke laite pois päältä.
2. Poista hiukset teräpäästä varovasti puhdistusharjalla.
3. Suosittelemme teräpään irrottamista säännöllisesti, jotta hiusjäämät saataisiin poistettua sen sisältä.
 - a. Paina tätä varten yläpuolelta teräpäättä vastaan ja irrota teräpää hiustenleikkulaitteesta.
 - b. Paina ylempää ja alempaa terää hieman erilleen toisistaan ja poista puhdistusharjalla myös leikkuulevyjen välissä olevat hiukset kaikilta puolilta.
 - c. Poista mahdolliset hiusjäämät sisäalueelta.
4. Aseta teräpää paikoilleen ripustamalla se ensin alhaalta paikoilleen ja lukitsemalla se takaisin paikoilleen kevyesti painamalla.

Teräpään öljyäminen (kuva G)

Teräpään hammastus ja kontaktipinta on öljytävä säännöllisesti, mieluiten päivittäin.

Tähän tulee käyttää ainoastaan alkuperäistä öljyä.

Puhdista teräpää ennen öljyämistä.

1. Öljyä hammastus.
2. Öljyä sitten taaemmat kontaktipinnat.

Käytettävää öljyä voi tilata asiakaspalvelusta.

Laitteen puhdistaminen

Pyyhi laite silloin tällöin kostealla liinalla ja hankaa se sitten kuivaksi.

Latauskontaktien puhdistaminen (kuva H)

Käytää latauslaitetta ainoastaan, kun kontaktit ovat kuivia.

Jos laitteen tai liitäntäpistokkeen latauskontaktit ovat likaisia, lataustapahtuma saattaa keskeytyä tai häiriintyä.

1. Puhdista kontaktit varovasti alkoholilla tai spriillä.

Mitä tehdä, kun...

...laite ei kytkeydy päälle?

- Onko akku tyhjä? Lataa laite pistokeverkkolaitteella.

...teräpää "kynii"?

- Teräpää on puhdistettava ja öljyttävä kohdassa Puhdistus ja hoito kuvatulla tavalla.
- Jos tämä ei auta, teräpää on vaihdettava. Tilaus on mahdollista asiakaspalvelun kautta.

...latauksen LED-merkkivalo ei pala?

- Puhdista latauskontaktit.
- Pistokeverkkolaitett ei ole ehkä liitetty oikein.
- Akku on syväpurkautunut ja vaatii huomattavasti pidemmän latausajan kuin normaalikäytössä.

...laite sammuu itsestään?

- Akku on tyhjä. Lataa laite latausasemassa tai pistokeverkkolaitteella. Lisäksi käyttö on mahdollista johdon avulla.

...käyttöaika yhdellä akkulatauksella on huomattavasti lyhyempi kuin aikaisemmin?

- Teräpää on puhdistettava ja öljyttävä kohdassa Puhdistus ja hoito kuvatulla tavalla.

...akkua ei voi enää ladata?

- Käännny ilmoitetun huolto-osoitteen puoleen.

...teräpää on vahingoittunut?

- Teräpää on vaihdettava, käännny ilmoitetun huolto-osoitteen puoleen.

Tekniset tiedot

Tuote	EXC20/21
Verkkoadapteri Tulo Lähtö	Tyyppi: 152920 100-240V; 50/60 Hz 5,9V = / 900mA
3 leikkuupituitta	0,5 - 2,5 mm
Mitat (P x L x K)	167 x 46 x 50 mm
Paino (käsiosaa)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)



Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.
Tämän ohjeen kuvat saattavat poiketa.

FI



Tässä sähkölaitteessa on akku. Akku on irrotettava hävittämistä varten (katso seuraava osio). Akkuja tai sähkölaitetta ei saa missään tapauksessa hävittää sekajätteiden joukossa. Tämä koskee myös sähkölaitteita, joita ei ole viimeksi käytetty yksityistarkoituksessa, vaan esim. elinkeino- tai ammattitarkoituksissa.

Akun hävittäminen

Noudata vanhan akun hävittämisessä hävitysohjeita edellä kuvatulla tavalla.

Huomioi akkujen hävittämisessä (katso kuva I) turvaohjeet!

Tähän tarvitaan Torx T6, joka ei sisälly toimitukseen

1. Paina teräpäättä vasten ja irrota se hiustenleikkuulaitteesta.
2. Poista ruuvi (Torx T6) sisätilasta.
3. Vapauta erittäin pienellä ruuvimeisselillä leikkuupituuuden säädön lukitus ja poista sen käyttöosaa sekä poista leikkuupituuuden säätö ylöspäin.
4. Poista laitteen pohjassa oleva ruuvi.
5. Työnnä sisäosaa ylöspäin rajoittimeen asti ja irrota virtakytkin ylöspäin. Nyt sisäosa voidaan poistaa kotelosta kokonaan ylöspäin.
6. Irrota moottori ja piirilevy sekä akku sisäkuoresta.
7. Irrota akku piirilevystä ja hävitä se asianmukaisesti.

Takuu

Arvoisa asiakas

Valmistajatakuumme ei vastaa seuraavista:

Puutteet, joiden syynä on asianon käyttö, normaalikuluminen tai muiden kuin valtuuttetujen henkilöiden virheellisesti suorittamat toimenpiteet taikka sopimattomien tai ei-moitteettomasti toimivien vierastuotteiden käyttö.

Tyypillisiä osia, jotka alistuvat säännölliselle kulumiselle, eivätkä näin ollen kuulu valmistajatakuun piiriin, ovat akku ja teräpää.

Samoin poissuljettuja ovat puutteet, jotka eivät vaikuta arvoon tai toimintoon lainkaan tai joiden vaikutus niihin on erittäin vähäpäätöistä.

Jos vuoden takuaikana ostopäiväyksestä lukien havaitaan puute, jota valmistajatakuu koskee, pidätämme oikeuden joko korjata laitteen tai vaihtaa sen uuteen.

Valmistajatakuumme edellytyksenä on, että tuote ja ostotosite (kuitti) lähetetään tai luovutetaan meille takuuajan kuluessa.



Huolto-osoitteet löytyvät tämän käytööhjeen takasivulta.

Korrekt anvendelse

EXC20 / EXC21 må udelukkende anvendes til klipning af menneskehår. Apparatet er kun bestemt til indendørs brug!

Sikkerhedsanvisninger

OBS

Kontroller, om netspændingen stemmer overens med angivelserne på maskinskiltet. Apparatet må kun lades op ved brug af originale tilbehørsdeler. Undlad at vikle kablet omkring apparatet. (Risiko for knæk på kablet!).

Fare

Undlad at benytte dette apparat i nærheden af badekar, brusere, håndvaske eller andre kar, som indeholder vand. Hold apparatet, ladestationen og kablet borte fra fugt, vand og andre væsker, og brug dem ikke med fugtige hænder. Som ekstra beskyttelse har apparatet en fejlstrømsafbryder med en nominel

belastningsstrøm på mindre end 30 mA i husinstallationen.

Fare

Dette apparat kan benyttes af børn fra alderen 8 år samt personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, så længe disse personer er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og de mulige farer, som er forbundet hermed. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Fare

Hvis der siver elektrolyt ud af batteriet, skal du undgå kontakt med hud, øjne og slimhinder. Skyl straks det berørte område grundigt med vand og søg herefter lægehjælp.

Kontroller regelmæssigt apparatet og kablet for beskadigelser. I tilfælde af skader skal du altid straks frakoble apparatet

strømforsyningen og sikre stikket mod gentilkobling. Reparationer må udelukkende udføres af en autoriseret kundeservice.

A-vægtet lydtryksniveau på arbejdsstedet i 1 meters distance, $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

Den samlede vibrationsstyrke, som hånd-arm-systemet utsættes for,
 $a_h = 2,4 + 0,6 \text{ m/s}^2$.

Betegnelse på apparatets dele – EXC20 / EXC21 (billede A)

- | | |
|----|--|
| 01 | Knivhoved |
| 02 | Tænd-/sluk-kontakt |
| 03 | LED-statusvisning for opladning |
| 04 | Klippe længdejustering |
| 05 | Strømforsyningssadapter med tilslutningsstik |

Valgfrit tilbehør

- | | |
|----|--|
| 06 | Rengøringsbørste (specialtilbehør) |
| 07 | Olieflaske (specialtilbehør) |
| 08 | Ladestation (specialtilbehør) |
| 09 | Afstandskamme (specialtilbehør, 4; 8; 12; 16; 20 mm) |

DA

Opladning

Når apparatet er leveret, er det endnu ikke klart til batteridrift.



Apparatet skal kun bruges med kablet, når batteriet er fladt.

Opladningstiden for EXC20 er ca. 12 timer, for EXC21 ca. 1 time.

LED-statusvisning for opladning lyser, når apparatet er under opladning (afhængigt af ladestatus).

Lyser blåt	Opladning (EXC20)
------------	-------------------

Blinker grønt	Hurtig-opladning (EXC21)
Lyser grønt	Batteriet opladet (EXC21)

Gennemførelse af opladningen

Sæt adapteren i stikkontakten og adapterens tilslutningsstik i apparatet (billede B). Hvis ladestationen er inkluderet, kan du også oplade apparatet i denne. Adapterens tilslutningsstik skal sættes ind i ladestationen på en sådan måde, at kontaktfladerne peger nedad (billede C). Derefter sætter du, som vist på billede D, maskinen til opladning i ladestationen.

Første idriftsættelse

Apparatet skal først være opladet, som det er beskrevet i afsnittet om opladning.

Drift (billede E)

1. For hhv. at tænde og slukke apparatet skal du trykke på tænd-/sluk-knappen.
2. Justering af klippe længden foretages med klippe længdejusteringen alt efter den ønskede klippe længde.
3. Ved at anvende afstandskammene (valgfrit tilbehør) fastsættes en fast klippe længde

Rengøring og vedligeholdelse

For at sikre korrekt drift skal knivhovedet regelmæssigt rengøres og smøres på de relevante steder.

Hvis du ikke regelmæssigt rengør og smører knivhovedet, vil det forårsage slitage på knivhovedet og motoren.

Rengøring af knivhovedet (billede F)

Ved regelmæssig brug skal knivhovedet rengøres grundigt en gang dagligt.

1. Sluk for apparatet.
2. Fjern forsigtigt hår på knivhovedet med rengøringsbørsten.
3. Det anbefales, at du regelmæssigt tager knivhovedet af for at fjerne hårrester i apparatets indre dele.
 - a. For at gøre dette skal du trykke ned på knivhovedet ovenfra og tage det ud af hårklipperen.
 - b. Tryk den øvre og den nedre kniv væk fra hinanden og fjern også de hår, der sidder mellem skærepladerne, med rengøringsbørsten fra alle sider.
 - c. Fjern eventuelle hårrester fra apparatets indre dele.
4. For at montere knivhovedet skal du først hænge det på forneden og derefter med et let tryk få det til at falde i lås.

Smøring af knivhovedet (billede G)

Knivhovedets tænder og kontaktflade skal regelmæssigt og helst dagligt smøres. Til dette må der kun anvendes den originale olie.

Inden smøringen skal knivhovedet rengøres.

1. Smør tænderne.
2. Smør derefter de bageste kontaktflader.

Den olie, du skal anvende, kan bestilles hos din kundeservice.

Rengøring af apparatet

Rengør apparatet lejlighedsvis med en fugtig klud og tør det efter.

Rengøring af ladestik (billede H)

Ladestikkene må kun benyttes, når de er helt tørre.

Hvis ladestikkene på apparatet eller tilslutningsstikket er snavsede, kan opladningen blive afbrudt eller forstyrret.

1. Rengør forsigtigt stikket med alkohol eller sprit.

DA

Hvad man skal gøre, når...

...apparatet ikke vil tænde?

- Er batteriet fladt? Oplad apparatet med adapteren.

...knivhovedet "trækker" i hårene?

- Knivhovedet skal rengøres og smøres som beskrevet i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse.
- Hvis dette ikke fører til nogen forbedring, skal knivhovedet udskiftes. Bestilling kan foretages hos kundeservice.

...LED-statusvisningen for opladning ikke lyser?

- Rengør ladestikkene.
- Adapteren er muligvis ikke korrekt tilsluttet.
- Batteriet er helt afladet og skal oplades i meget længere tid end ved normal drift.

...apparatet slukker af sig selv?

- Batteriet er fladt. Oplad apparatet i ladestationen eller med adapteren. Desuden er det muligt at anvende kablet.

...driftstiden med en batteripladning er meget kortere end før?

- Knivhovedet skal rengøres og smøres som beskrevet i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse.

...batteriet ikke længere vil oplades?

- Kontakt venligst kundeservice på den angivne adresse.

...knivhovedet er beskadiget?

- Knivhovedet skal udskiftes; kontakt venligst kundeservice på den angivne adresse.

Tekniske data

Produkt	EXC20/21
Adapter	Type: 152920
Indgang	100-240V; 50/60 Hz
Udgang	5,9V = / 900mA
3 Klippe længder	0,5 - 2,5 mm
Mål (l x b x h)	167 x 46 x 50 mm
Vægt (hånddel)	258 g (EXC20) / 245 g (EXC21)



Forbehold for tekniske ændringer.
Illustrationerne i denne vejledning kan variere.



Dette apparat indeholder et batteri. Batteriet skal demonteres ved bortskaffelse (se næste afsnit).
Batteriet og selve apparatet må under ingen omstændigheder bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Dette gælder også for elektriske apparater, ikke mindst for apparater, som for eksempel benyttes inden for den private erhvervssektor.

Bortskaffelse af batteri

Ved bortskaffelse af gamle batterier skal du overholde anvisningerne som tidligere beskrevet.

Ved bortskaffelse (se billede I) af batteriet skal sikkerhedsanvisningerne følges!

Hertil skal du bruge en torx T6, som ikke er indeholdt i leveringen

1. Tryk på knivhovedet og tag det ud af hårklipperen.
2. Fjern skruen (torx T6) i apparatets inderrum.
3. Med en meget lille skruetrækker åbner du klippe længdejusteringen, fjerner dennes betjeningsorgan og udtager klippe længdejusteringen i opadgående retning.
4. Fjern skruen på apparatets underside.
5. Skub den indvendige del opad, indtil den støder på, og fjern tænd-/ sluk-kontakten i opadgående retning. Nu kan inderdelen tages fuldstændigt ud af huset i opadgående retning.
6. Fjern motoren med printplade og batteri fra inderskallen.
7. Løsn batteriet fra printpladen og sørge for korrekt bortskaffelse.

DA

Garanti

Kære kunde

Følgende er ikke indeholdt i producentgarantien:

Fejl forårsaget af forkert brug, normal slitage eller tilstande, som er et resultat af, at uautoriserede personer foretager et ukorrekt indgreb med produktet eller indsætter ikke kompatible eller ikke-fungerende produkter fra en anden producent i apparatet. Typiske dele, der er genstand for regelmæssig slid, og som ikke er indeholdt i vores producentgaranti, er batteriet og knivhovedet.

Desuden omfatter garantien heller ikke fejl, der ikke eller kun minimalt påvirker værdien eller funktionen.

Hvis der under garantiperioden på et år opstår en fejl, som er dækket af producentgarantien, forbeholder vi os ret til at reparere eller udskifte apparatet. Det er en forudsætning for producentgarantien, at du sender os produktet og købsbeviset (faktura) inden for garantiens frist.

Serviceadressen finder du på bagsiden af denne brugsanvisning.

DA

Service-Card

Produktnamn.....

Product name | Nom du produit | Nome del prodotto | Nombre del product | Produktnamn | Tuotenummi | Produktnavn

Gerätetyp.....

Appliance model | Type d'appareil | Tipo di apparecchiatura | Modelo de aparato | Apparattyp | Laitetyyppi | Apparattypen

Gerätenummer.....

Serial number | Numéro de l'appareil | Numero dell'apparecchiatura | Número de aparato | Apparatnummer | Laitenumero | Apparatnummer

Kaufdatum.....

Purchase date | Date d'achat | Data dell'acquisto | Fecha de compra | Inköpsdatum | Ostopäiväys | Købsdato

Impressum

Published by | Éditeur responsable | Stampa | Pie de imprenta | Colofon | Pé-de-imprensa |
Выходные данные | Redaktionella uppgifter | Redaktionell ruta | Julkaisutiedot | Kolofon

Ausgabe 08/2014, Version 1

Besuchen Sie uns im Internet

Visit us on the Internet | Retrouvez-nous sur Internet | Visitateci in Internet | Visítenos en internet |
Bezoek ons op internet | Prosimy odwiedzić naszą stronę w internecie | Visite-nos na Internet |
Посетите нас в Интернете | Besök oss på Internet | Tutustu meihin Internetissä | Se vores hjemmeside